

Icyemezo mu rubanza RP0002/12/HCCI

URUKIKO RUKURU, URUGEREKO RWIHARIYE RUBURANISHA IBYAHA BYO MU RWEGO MPUZAMAHANGA N'IBYAHA BYAMBUKA IMBIBI, RURI I KIGALI RUHABURANISHIRIZA URUBANZA RW'INSHINJABYAHA MU RWEGO RWA MBERE RUKIJIJE MU RUHAME URUBANZA RUBANZIRIZA URUNDI MU RUBANZA RP 0002/12/HCCI MU RUHAME KUWA 21/01/2015 MU BURYO BUKURIKIRA:

HABURANA

UBUSHINJACYAHA

na

UREGWA:

Jean UWINKINDI mwene Subwanone na Ntizisigwa wavutse mu 1951 muri Rutsiro mu cyahoze ari perefegitura ya Kibuye, muri Repubulika y'u Rwanda, kugeza muri 1994 yari atuye mu cyahoze ari Kigali Ngali, muri Komine Kanzeze, secteur Kayumba, selire Gatare; yashakanye na Kabagwira Rose, bafitanye abana umunani(8), umupasitori, umunyarwanda, ntacyo atunze, ubu akaba afungiyeye muri Gereza Nkuru ya Kigali nyuma yo koherezwa mu Rwanda n'Urukiko Mpanabyaha Mpuzamahanga rwashyirirwaho u Rwanda kugira ngo akurikiranwe ku byaha akekwayo yaba yarakoreye mu Rwanda. Yunganiwe na Me Gatera Gashabana na Me Niyibizi Jean Baptiste

IBYAHA AREGWA:

- icyaha cya jenocide giteganywa kandi kigahanishwa ingingo ya 114 na 115 z'igitabo cy'amategeko ahana ibyaha mu Rwanda, n'ingingo ya mbere ndetse n'ya 3(c) ya 'Convention on the Prevention and punishment of the Crime of Genocide'¹;

¹ icyemezo cya General Assembly Numero 206(II)jyoye kuwa 9 december 1948 cyasinywe n'u Rwanda kandi kinjizwa mu mategeko y'u Rwanda n'itegeko-teka numero 08/75 yo kuwa 12/02/1975, bishyirwa mu igazeta ya Leta y'u Rwanda(1975), p 230.



Icyemezo mu rubanza RP0002/12/HCCI

- icyaha cy'itsembatsemba nk'icyaha cyibasiye inyoko-muntu giteganywa kandi gihanishwa ingingo za 120 agace kayo ka 2 ndetse n'ingingo ya 121 z'igitabo cy'amategeko ahana ibyaha mu Rwanda.

I. IMITERERE Y'IKIBAZO

1. Ku itariki ya 30/12/2014, Me GATERA GASHABANA na Me NIYIBIZI Jean Baptiste, bunganira UWINKINDI Jean, basabye ko iburanisha ry'uru rubanza risubikwa kuko Minisiteri y'Ubutabera yasheshe amasezerano yo kunganira UWINKINDI Jean, bahabwa integuza y'amezi atatu, bakaba bavuye ko batakomeza kunganira UWINKINDI Jean mu mizi y'urubanza icyo kibazo kidakemutse, kuko bumva icyo cyemezo cya Minisiteri y'Ubutabera kibashyira mu gihirahiro. Urukiko rwemeye gusubika iburanisha ry'urubanza kugira ngo abamwunganira bakomeze imishyikirano na Minisiteri y'Ubutabera, iburanisha ryimurirwa kuwa 8/01/2015.
2. Kuri icyo tariki, ikibazo cyagarutse ari cya kindi, urukiko rwemeza ko mu gihe abunganira UWINKINDI Jean bataravuye ko bavuye mu rubanza, urukiko rufata ko UWINKINDI Jean acyunganiwe, bityo iburanisha mu mizi rigomba gukomeza, ryimurirwa kuwa 15/01/2015.
3. Ku itariki ya 13/01/2015, UWINKINDI Jean yandikiye urukiko arumenyesha ko afite impungenge ko nubwo hemejwe ko acyunganiwe na Me GATERA GASHABANA na Me Jean Baptiste NIYIBIZI, iburanisha rikaba rigomba gukomeza, asanga batakomeza kumwunganira bari mu gihirahiro. Asaba urukiko ko iburanisha ryahagarara kugira ngo ikibazo abamwunganira bagiranye na Minisiteri y'Ubutabera ku byerekeye ibihembo byabo gikemuke.
4. Ku itariki ya 15/01/2015, nyuma y'uko urukiko rumaze kubona ko ibyo UWINKINDI Jean yanditse byafashweho icyemezo mu iburanisha ryo kuwa 08/01/2015 no mu maburanisha yabanjirije iri, rwamenyesheje ababuranyi ko iburanisha rikomeje. Me GATERA GASHABANA na Me Jean Baptiste NIYIBIZI bahise bajuririra icyo cyemezo, basaba ko iburanisha ryaba rihagaze kugira ngo Urukiko



icyemezo mu rubanza RP0002/12/HCCI

rw'Ikirenga rufate icyemezo ku bujuriye bwabo. Urukiko rwemeje ko ubujuriye bwabo budahagarika iburanisha.

5. Me GASHABANA na Me NIYIBIZI Jean Baptiste bahise bavuga ko nubwo bakomeje kwunganira UWINKINDI Jean, bikuye mu iburanisha(retrait de comparution) kugira ngo bajye gutanga ubujuriye mu Rukiko rw'Ikirenga. UWINKINDI Jean asigara atunganiwe.
6. Urukiko rumaze kubona ko UWINKINDI Jean atunganiwe rwahise rufata icyemezo cyo gusubika iburanisha, rutegeka ko abamwunganira bacibwa ihazabu mbonezamubano ya 500.000 frw kuri buri wese kuko batereranye UWINKINDI Jean bagamije gutinza urubanza. Iburanisha ryimurirwa kuwa 21/01/2015.
7. Mu iburanisha ryo kuwa 21/01/2015, Ubushinjacyaha na UWINKINDI Jean bitabye urukiko, ariko abunganira UWINKINDI Jean bo batitabye kandi nta mpamvu bamenyesheje urukiko.
8. UWINKINDI Jean yabajijwe niba aburana atunganiwe, avuga ko Me GATERA GASHABANA na Me NIYIBIZI Jean Baptiste bakimwunganira nubwo batabonetse mu iburanisha kandi ko adashobora kuburana atunganiwe.
9. Ubushinjacyaha buvuga ko abunganira UWINKINDI Jean bafashe icyemezo cyo kuva mu rubanza, batacyunganira UWINKINDI, busaba ko yashakirwa abandi bamwunganira.
10. Hakaba hagomba gusuzumwa niba UWINKINDI Jean yaba agifite ubwunganizi.



II. ISESENGURA RY'IKIBAZO KIGIZE URUBANZA

11. UWINKINDI Jean yamenyesheje urukiko ko ataburana atunganiwe kuko atize amategeko. Avuga ko ikibazo abamwunganira bagejeje ku rukiko cyageze mu maboko yabashinzwe kugikemura, ko kitazatinda, ko rero we akeneye kuburana ariko akaburana yunganiwe.
12. Ubushinjacyaha busanga koko UWINKINDI Jean adashobora kuburana atunganiwe, ariko busaba ko hakwemezwa ko UWINKINDI Jean ashakirwa abandi bamwunganira kuko Me GATERA GASHABANA na Me NIYIBIZI Jean Baptiste bafashe icyemezo cyo kwivana mu rubanza, ko batacyunganira UWINKINDI Jean.
13. Urukiko rurasanga ari uburenganzira budahungabanywa bw'uregwa bwo kuburana yunganiwe mu bihe byose, nk'uko biteganywa mu ngingo ya 18 y'itegeko Nshinga rya Repubulika y'u RWANDA, bityo UWINKINDI Jean akaba ataburana atunganiwe.
14. Rusanga nubwo UWINKINDI Jean, Me GATERA GASHABANA na Me NIYIBIZI Jean Baptiste bakomeza kuvuga ko UWINKINDI Jean yunganiwe, imyitwarire yabo yo kwikura mu iburanisha kuwa 15/01/2015 ndetse no kutitabira iburanisha ry'uyu muni, bigaragaza ko UWINKINDI Jean atacyunganirwe, bityo rero kuba nta bwunganizi afite, inzego zibishinzwe zikaba zabumushakira.

III. ICYEMEZO CY'URUKIKO

15. Urukiko rwemeje ko UWINKINDI Jean nta bwunganizi afite.
16. Rutegetse ko inzego zibishinzwe zimufasha kubona ubwunganizi.
17. Rutegetse ko iburanisha ry'uru rubanza rizakomeza kuwa 05/02/2015 saa mbiri n'igice.



icyemezo mu rubanza RP0002/12/HCCI

RUKIJJWE RUTYO KANDI RUSOMEWE MU RUHAME NONE TARIKI YA
21/01/2015.

Sé
NGENDAKURIYO R. Alice
Perezida

Sé
KANYEGERI Timothée
Umucamanza

Sé
NSANZIMANA Fidèle
Umucamanza

Sé
NYAMUTAMA Hypax
Greffier

Copie certifiée conforme à l'original
Fait à KIGALI, le... 22/01/2015
Greffier.....



Mubonye 26/11/2015
Zumuyorokere pasteur Jean Uwimana 1495
[Signature]

icyemezo mu rubanza RP 0002/12/HCCI

URUKIKO RUKURU, URUGEREKO RWIHARIYE RUBURANISHA IBYAHA BYO MU RWEGO MPUZAMAHANGA N'IBYAHA BYAMBUKA IMBIBI, RURI I KIGALI RUHABURANISHIRIZA URUBANZA RW'INSHINJABYAHA MU RWEGO RWA MBERE RUKIJIJE MU RUHAME URUBANZA RUBANZIRIZA URUNDI MU RUBANZA RP 0002/12/HCCI MU RUHAME KUWA 06/02/2015 MU BURYO BUKURIKIRA:

HABURANA



REPUBLIKI Y'URWANDA

REPUBLIC OF RWANDA

UBUSHINJACYAHA

na

UREGWA:

UWINKINDI Jean mwene Subwanone na Ntizisigwa wavutse mu 1951 muri Rutsiro mu cyahoze ari perefegitura ya Kibuye, muri Repubulika y'u Rwanda, kugeza muri 1994 yari atuye mu cyahoze ari Kigali Ngali, muri komine Kanzeze, secteur Kayumba, sellre Gatare; yashakanye na Kabagwira Rose, bafitanye abana umunani(8), umupasitori, umunyarwanda, ntacyo atunze, ubu akaba afungiyeye muri Gereza Nkuru ya Kigali nyuma yo koherezwa mu Rwanda n'Urukiko Mpanabyaha Mpuzamahanga rwashyirwaho u Rwanda kugira ngo akurikiranwe ku byaha akekweho yaba yarakoreye mu Rwanda. Yunganiwe na Me NGABONZIZA Joseph na Me HISHAMUNDA Issacar.

IBYAHA AREGWA:

Icyaha cya jenocide giteganywa kandi kigahanishwa ingingo ya 114 na 115 z'igitabo cy'amategako ahana ibyaha mu Rwanda, n'ingingo ya mbere ndetse n'ya 3(c) ya 'Convention on the Prevention and punishment of the Crime of Genocide';

¹ icyemezo cya General Assembly Numero 206(III) cyo kuwa 9 december 1948 cyasinywe n'u Rwanda kinjizwa mu mategeko y'u Rwanda n'itegeko-teka numero 08/75 yo kuwa 12/02/1975, bishyirwa mu Itangaho Leta y'U Rwanda(1975), p.230.



Icyemezo mu rubanza RP 0002/12/HCCI

- icyaha cy'itsembatsemba nk'icyaha cyibasiye inyoko-muntu giteganywa kandi gihanishwa ingingo za 120 agace kayo ka 2 ndetse n'ingingo ya 121 z'igitabo cy'amategeko ahana ibyaha mu Rwanda.

I. IMITERERE Y'IKIBAZO

1. Ku itariki ya 05/02/2015, UWINKINDI Jean yamenyesheje urukiko ko atunganiwe kuko abo yagenewe n'Urugaga rw'abavoka atari abavoka be. Avuga ko bagenwe mu buryo budakurikije amategeko kuko ari we wagombye guhitamo abamwunganira ku rutonde rw'abavoka bagize Urugaga mu Rwanda.
2. Ubushinjacyaha buvuga ko nta tegeko na rimwe rivuga ko uregwa udafite ubushobozi bwo kwiyishyurira abamwunganira agomba kwihitiramo abamwunganira, ahubwo ko yunganirwa n'abo agenewe n'Urugaga rw'abavoka.
3. Hakaba hagomba gusuzumwa niba kuba UWINKINDI Jean yaragenewe abunganizi atihitanyemo binyuranyije n'amategeko.

II. ISESENGURA RY'IKIBAZO KIGIZE URUBANZA

4. Ku itariki ya 21/01/2015, urukiko rumaze kubona ko UWINKINDI Jean atunganiwe kuko Me GATERA GASHABANA na Me NIYIBIZI Jean Baptiste bivanye mu rubanza, rwafashe icyemezo cyo gusaba inzego zibishinzwe kumufasha kubona ubwunganizi.
5. Ku itariki ya 05/02/2015, UWINKINDI Jean yitabye urukiko hari na Me NGABONZIZA Joseph na Me HISHAMUNDA ISSACAR bagenwe n'Urugaga rw'abavoka kugira ngo basimbure Me GATERA GASHABANA na Me NIYIBIZI Jean Baptiste mu kunganira UWINKINDI Jean.



Icyemezo mu rubanza RP 0002/12/HCCI

6. UWINKINDI Jean yamenyesheje Urukiko ko Me NGABONZIZA Joseph na Me HISHAMUNDA Issacar atari abunganizi be kuko asanga baragenwe mu buryo bunyuranyije n'ibiteganywa mu ngingo ya 14 y'itegeko № 09/2013/OL ryo kuwa 16/06/2013 rigena kwimurira muri Repubulika y'u Rwanda imanza zivuye mu Rukiko Mpanabyaha Mpuzamahanga rwashyiriweho u Rwanda n'izivuye mu bindi bihugu, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, mu gace kayo ka 6 . Asobanura ko Urugaga rw'abavoka rwagombaga kumuha urutonde rw'abavoka akihitiramo kandi ko nabo bamugeneye ntakimugaragariza ko ari abavoka kuko batanagaragara ku rutonde rw'abavoka yashyikirijwe kuwa 26/04/2012. Akaba asaba urukiko gutegeka urugaga rw'abavoka kumushyikiriza urutonde rw'abavoka kugira ngo yihitiramo umwunganira nk'uko bari barabikoze akigera mu Rwanda.
7. Me HISHAMUNDA Issacar na Me NGABONZIZA Joseph bo bavuga ko bari mu rubanza nk'abahiswemo n'Urugaga rw'abavoka ngo bunganire UWINKINDI Jean kandi akaba ari inshingano yabo kubahiriza ibyo basabwa n'Urugaga.
8. Ubushinjacyaha buvuga ko ingingo ya 14 igika cya 6 y'itegeko № 09/2013/OL ryo kuwa 16/06/2013 rigena kwimurira muri Repubulika y'u Rwanda imanza zivuye mu Rukiko Mpanabyaha Mpuzamahanga rwashyiriweho u Rwanda n'izivuye mu bindi bihugu, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu iteganywa ko uregwa yihitiramo umwunganira mu gihe afite ubushobozi bwo kumwishyura, ataba amufite akamugenera n'Urugaga. Ibi bikaba bihura n'ibyemezo byagiye bifatwa n'Inkiko Mpuzamahanga Mpanabyaha zashyiriweho icyahozze ari Yougoslavie ndetse n'u Rwanda²:
9. Bityo bo bakaba basanga mu gihe Urugaga rwamaze kumugenera abamwunganira, Uwinkindi Jean we akaba agaragaza ko atabashaka, yahitamo inzira zikurikira: kwishakira umwunganira akamwiyishyurira, kuburana atunganiwe, cyangwa akava mu rubanza iburanisha rigakomeza.

² Mu rubanza ICTR - 96-4 - A Umushinjacyaha C/AKAYESU rwaciye kuwa 1/06/2001, mu rubanza ICTR - 00-39-A Ubushinjacyaha C/MOMCILO KRAJISNIK rwaciye kuwa 17/03/2009, mu rubanza ICTR 97-23 -A rwaciye kuwa 19/10/2000 no mu rubanza ICTR- 99-52- A NAHIMANA Ferdinand na bagenzi be C/Umushinjacyaha.



Icyemezo mu rubanza RP 0002/12/HCCI

10. Ingingo ya 14 agace ka 6 y'itegeko № 47/2013 ryo kuwa 16/06/2013 rigena kwimurira imanza muri Repubulika y'u RWANDA iteganya ko "uregwa mu rubanza rwimurirwa mu Rwanda ruvuye muri TPIR, mu Rwego cyangwa mu bindi bihugu, afite uburenganzira bwo kunganirwa na avoka yihitiyemo mu ibazwa iryo ari ryo ryose; ko igihe nta bushobozi afite bwo kumuhemba ahabwa umwunganira³;
11. Urukiko rurasanga hashingiwe kuri iyi ngingo, uburenganzira bwo kwihitiramo umwunganizi bufitwe n'ufite ubushobozi bwo kumwiyishurira. Naho utabufite akaba yamugenera n'Urugaga rw'abavoka ku buntu. Ibi ni nako byemejwe mu rubanza rwa AKAYESU Jean Paul rwaciwe n'Urukiko Mpanabyaha Mpuzamahanga rwashyirweho u Rwanda, aho rwavuze ko kuba uregwa afite uburenganzira bwo kunganirwa ku buntu bitamuha uburenganzira bwo kwihitiramo uwo ashaka, kuko ufite ubushobozi bwo kwirihira umwunganizi ari we ufite uburenganzira bwo kwihitiramo uwo ashaka³.
12. Urukiko rubona kandi n'ubwo UWINKINDI Jean avuga ko mu kumugenera abunganizi bashya, Urugaga rw'Abavoka rwagombye kumuha urutonde rw'abavoka akihitiramo nk'uko byari byagenze akigezwa mu Rwanda, ubwo buryo bwari bwakoreshejwe atari itegeko ku buryo yabifata nk'uburenganzira budakuka. Uyu ni nawo murongo wafashwe mu rubanza rwa AKAYESU Jean Paul rwavuzwe haruguru aho urukiko rwemeje ko n'ubwo mu mikorere ya y'ubwanditsi bw'urwo rukiko uregwa utishoboye ashobora kwemererwa kwihitiramo umwunganira ku rutonde rw'abunganizi, umwanditsi adategetswe gukurikiza ihitamo ry'uregwa, ko ahubwo, mu bushishozi bwe mu nyungu z'ubutabera, afite ububasha bwo kubikurikiza cyangwa kutabikurikiza⁴.

³ « La chambre d'Appel considère qu'en principe, le droit à l'assistance gratuite d'un avocat ne confère pas le droit de choisir celui-ci. Le droit de choisir son avocat est uniquement garanti aux accusés qui peuvent obtenir financièrement les frais d'un conseil ». (ICTR - 96-4 - A Procureur C/AKAYESU du 1/06/2001, par 33).

⁴ « Certes, en pratique, l'accusé indigent a la possibilité de choisir parmi les avocats figurant sur la liste de la Greffe. Le Greffier prend généralement en considération le choix de l'accusé. Il n'en reste pas moins que, au sein de la Chambre d'Appel, le Greffier n'est pas forcément lié par les vœux de l'accusé indigent et a un large pouvoir d'appréciation, qu'il exerce dans l'intérêt de la justice » (ICTR - 96-4 - A. Procureur C/AKAYESU du 1/06/2001, par 64).



Icyemezo mu rubanza RP 0002/12/HCCI

13. Bityo rero, Urukiko rurasanga Urugaga rw'abavoka ari rwo rufite ububasha bwo guha UWINKINDI Jean abunganizi bitabaye ngombwa ko abanza kwihitiramo abo ashaka, ku buryo ibyo UWINKINDI Jean avuga ko nk'umuntu utishoboye yahawe abunganizi mu buryo bunyuranyije n'amategeko ku buryo badashobora kumwunganira nta shingiro bifite.

III. ICYEMEZO CY'URUKIKO

14. Urukiko rwemeje ko Me NGABONZIZA JOSEPH na Me HISHAMUNDA ISAACAR bagenwe n'Urugaga rw'abavoka nk'abunganizi ba UWINKINDI JEAN mu buryo bukurikije amategeko.
15. Urukiko rwemeje ko iburanisha ry'urubanza rikomeza.

RUKIJJWE RUTYO KANDI RUSOMEWE MU RUHAME NONE TARIKI YA 06/02/2015.

Sé
NGENDAKURIYO R. Alice
Perezida

Sé
KANYEGERI Timothée
Umucamanza

Sé
NSANZIMANA Fidèle
Umucamanza

Sé
MUKAMUNANA Patricie
Greffier

Copie certifiée conforme à l'original
Fait à KIGALI, le... 06/02/2015
Greffier... MUKAMUNANA Patricie



IKIZA RY'URUBANZA RPA 0011/15/CS

Ururapuro rwa I

URUKIKO RW'IKIRENGA RURI I KIGALI, RUHABURANISHIRIZA IMANZA Z'INSHINJABYAHA, RUKIJIJE MU RUHAME URUBANZA RPA 0011/15/CS KU WA 24/4/2015 MU BURYO BUKURIKIRA:

ABABURANYI

UBUSHINJACYAHA

na



UWINKINDI Jean (wajuriye), mwene SUBWANONE na NTIZISIGWA, wavukiye mu Rutsiro mu cyahoze ari Perefegitura ya Kibuye, muri Repubulika y'u Rwanda mu 1951, kugeza muri 1994 yari atuye mu cyahoze ari Kigali Ngali, muri Komine Kanzenze, Segiteri Kayumba, Selire Gatara; yashakariye na KABAGWIRA Rose, bafitanye abana umunani (8), umupasitori, umunyarwanda, ntacyo atunze, ubu afungiyeye muri Gereza Nkuru ya Nyarugenge nyuma yo koherezwa mu Rwanda n'Urukiko Mpanabyaha Mpuzamahanga rwashyirwaho u Rwanda kugira ngo akurikiranwe ku byaha akekweho kuba yarakoreye mu Rwanda.

IBYAHA AREGWA :

- icyaha cya jenocide giteganywa kandi kigahanishwa ingingo ya 114 na 115 z'igatabo cy'amategeko ahana ibyaha mu Rwanda, n'ingingo ya 1 ndetse n'ya 3 (c) ya « *Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide* »;
- icyaha cy'itsembatsemba nk'icyaha cyibasiye inyoko-muntu giteganywa kandi kigahanishwa ingingo za 120 al. 2 ndetse na 121 z'igatabo cy'amategeko ahana ibyaha mu Rwanda.

(Kujuririra urubanza rubanziriza urundi mu rubanza n° RP 0002/12/HCCI rwaciye n'Urukiko Rukuru, Urugereko Rwihariye ruburanisha ibyaha byo mu rwego mpuzamahanga n'ibyaha byambuka imbibi, ku itariki ya 06/02/2015).

I. IMITERERE Y'URUBANZA

- II) Ku itariki ya 21/01/2015, Urukiko Rukuru, Urugereko Rwihariye ruburanisha ibyaha byo mu rwego mpuzamahanga n'ibyaha byambuka imbibi (HCCI)

¹ icyemezo cy'Inama Rusange y'Umuryango w'Abibumbye N° 206 (iii) cyo kuwa 09/12/1948 cyashyirwemo n'u Rwanda kandi kinjizwa mu mategeko y'u Rwanda n'itegeko-Teka numero 08/75 yo ku wa 12/02/1975, bishyirwa mu Igazeti ya Leta y'u Rwanda (1975), p.230.

rwafashe icyemezo cyo gusaba inzego zibishinzwe gufasha UWINKINDI Jean kubona ubwunganizi nyuma y'uko rumaze kubona ko abamwunganiraga aribo Me GATERA GASHABANA na Me NIYIBIZI Jean-Baptiste bivanye mu rubanza.

- (2) Ku itariki ya 05/02/2015, UWINKINDI Jean yitabye Urukiko Rukuru hari Me NGABONZIZA Joseph na Me HISHAMUNDA Isacaar bagenwe n'Urugaga rw'abavoka nk'abunganizi be. icyo gihe nibwo UWINKINDI Jean yatanze inzitizi yo kuba yaragenewe abunganizi mu buryo bunyuranyije n'amategeko kuko atabihitiyemo.
- (3) Mu rubanza rubanziriza urundi n° RP 0002/12/HCCI rwo ku wa 06/02/2015, Urukiko Rukuru (HCCI) rwemeje ko Me NGABONZIZA Joseph na Me HISHAMUNDA Isacaar bagenwe n'Urugaga rw'abavoka mu buryo bukurikije amategeko.
- (4) Mu gufata icyemezo, urwo rukiko rwashingiye ku ngingo ya 14, igika cya 6 y'Itegeko n° 47/2013 ryo ku wa 16/06/2013 rigena kwimurira imanza muri Repubulika y'u Rwanda, rusanga uburenganzira bwo kwihitiramo umwunganizi bufitwe n'ufite ubushobozi bwo kumwiyishyurira, naho utabufite akaba yamugenerwa n'Urugaga rw'abavoka ku buntu.
- (5) Urwo rukiko rwashingiye nanone ku rubanza rwa AKAYESU Jean-Paul rwaciwe na TPIR rusanga ko, n'ubwo UWINKINDI Jean akigezwa mu Rwanda yahawe urutonde rw'abavoka akihitiramo, bitari itegeko ku buryo yabifata nk'uburenganzira budakuka.
- (6) UWINKINDI Jean yajuririye icyo cyemezo mu Rukiko rw'ikirenga ku wa 03/03/2015, avuga ko yambuwe uburenganzira bwo kwiregura no kunganirwa ahabwa n'ingingo ya 18, igika cya gatatu (3), y'Itegeko Nshinga, ingingo ya 150,3° y'Itegeko n° 30/2013 ryo ku wa 24/05/2013 ryerekeye imiburanishirize y'imanza z'inshinjabyaha, ndetse n'ingingo ya 14, 6° y'Itegeko n° 47/2013 ryo ku wa 16/06/2013 rigena kwimurira imanza muri Repubulika y'u Rwanda.
- (7) Ubushinjacyaha bwatanze inzitizi yo kutakira ubujurire bwatanzwe na UWINKINDI Jean kuko bwatanzwe mu buryo bunyuranyije n'amategeko, ko ariko Urukiko rubibonye ukundi rwakwemeza ko ubwo bujurire nta shingiro bufite.
- (8) Iburanisha kuri ubwo bujurire ryashyizwe ku itariki ya 9/3/2015, ariko uwo munsu urubanza ntirwaburanishwa kuko Me GATERA GASHABANA na Me NIYIBIZI Jean Baptiste bari bazanwe na UWINKINDI Jean kumwunganira batari bemerewe kuburana kuko bari batarishyura ihazabu bari baraciwe n'Urukiko, urubanza rwimurirwa ku itariki ya 6/4/2015. Uwo munsu ugeze, nyuma-yo kubona ko noneho abunganizi ba UWINKINDI Jean bashyize mu bikorwa ibyo bari

Urukiko, iburanisha ryabereye mu ruhamwe UWINKINDI Jean wabashinjacyaha na Me GATERA GASHABANA afatanyije na Me NIYIBIZI Jean Baptiste. Ubushinjacyaha buhagarariwe na RUBERWA Bonaventure wabashinjacyaha na MUTANGANA Jean Bosco, bombi bakaba ari abashinjacyaha ku macyi w'igihugu.

B. BBAZO BIGIZE URUBANZA N'ISESENGURWA RYABYO.

A. Kumenya niba ubujurire bwa UWINKINDI Jean bwaratanzwe mu buryo bunyuranyije n'amategeko.

- (i) Abahagarariye Ubushinjacyaha bavuga ko hashingiwe ku ngingo ya 162 y'Itegeko n° 21/2012 ryo ku wa 14/6/2012 ryerekeye imiburanishirize y'imanza z'imbonezambano, iz'ubucuruzi, iz'umurimo n'iz'ubutegetsu, ubujurire ku manza zibanziriza izindi busuzumirwa hamwe n'urubanza mu mizi. Bavuga kandi ko icyo gitekerezo ari na cyo gikubiye mu ngingo ya 34,10° y'Itegeko Ngenga N° 03/2012/OL ryo ku wa 13/06/2012 rigena imitunganyirize, imikorere n'ububasha by'Urukiko rw'Ikirenga, ibuza Umwanditsi Mukuru kwakira ubujurire bw'imanza zibanziriza izindi budakorewe hamwe n'urubanza mu mizi. Barangiza basaba Urukiko gufata icyemezo hashingiwe ku bisanzwe biteganyijwe n'amategeko asanzwe y'u Rwanda, kubera ko ingingo ya 18 y'Itegeko rigena kwimurira imanza muri Repubulika y'u Rwanda itagennye uburyo ubujurire bugomba gukorwa.
- (ii) UWINKINDI Jean avuga ko iyi nzitizi ititaye ku ngingo yashinyeho ajurira harimo ingingo ya 18 n'ya 27 z'Itegeko rigena kwimurira imanza muri Repubulika y'u Rwanda ivuga ko iyo hagonyanye amategeko abiri, iri ari ryo rigomba gukurikizwa. Avuga kandi ko hashingiwe ku ngingo ya 180 y'Itegeko rigena imiburanishirize y'imanza z'inshinjabyaha, urubanza rwari kuba ruhagaze kugeza ubujurire burangije gusuzumwa, kubera ko mu bintu yajuririyeho harimo ikintu gikomeye cyabangamira urubanza mu mizi kuko rutakomeza adafite abamwunganira, ko icyo gihe nta n'urubanza yaba afite.
- (iii) Me NIYIBIZI Jean Baptiste avuga ko uruhande rw'ubwunganizi rubona ko inzitizi yo kutakira ubujurire nta shingiro yababwira kubera ko UWINKINDI Jean yajuririyeho ashinyeho ku ngingo ya 18 y'Itegeko rigena kwimurira imanza muri Repubulika y'u Rwanda iha uburenganzira ababuranyi bwo kujuririra icyemezo icyo aricyo cyose gifashwe n'Urukiko Rukuru, ngo kandi ibyo UWINKINDI Jean yarabikoze. Akomeza avuga ko ibyo abigaragaje kubera ko UWINKINDI Jean yambuwe uburenganzira bwo kunganirwa nk'uko biteganywa n'ingingo ya 18 y'Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda, ivuga ko kunganirwa ari uburenganzira ntayegayezwa ahantu hose no mu bihe byose.

- (12) Avuga kandi ko abona ingingo ya 162 y'Itegeko ryerekeye imiburanishirize y'imanza z'imbonezamubano, iz'ubucuruzi, iz'umurimo n'iz'ubutegetsu itashingirwaho kuko itareba imanza z'inshinjabyaha, ko byongeye kandi, kuba uru rubanza ari urwoherejwe mu Rwanda n'Urukiko Mpuzamahanga Mpanabyaha, hari Itegeko ridasanzwe riteganywa uburyo izi manza zigomba kuburanishwamo, iri akaba ariryo rigomba gukurikizwa mbere y'Itegeko risanzwe mu gihe harimo kuvuguruzanya. Akavuga ko ari muri urwo rwego, hashingiwe ku biteganywa n'ingingo ya 18 y'Itegeko rigena kwimurira imanza muri Repubulika y'u Rwanda, UWINKINDI Jean afite uburenganzira bwo guhitamo abamwunganira, ko kandi nta kibuzwa ko yari kujuririra icyemezo cyamwimye ubwo burenganzira.
- (13) Asoza avuga ko ingingo ya 34,10° y'Itegeko Ngenga rigena imiterere, imikorere n'ububasha by'Urukiko rw'Ikirenga yubahirizwa n'Umwanditsi Mukuru mu Rukiko rw'Ikirenga, uyu akaba yarakiriye ubu bujuriye abuha numero, anafata icyemezo ko bwakiriwe.
- (14) Me GATERA GASHABANA nawe avuga ko inzitizi y'Ubushinjacyaha nta shingiro yahabwa kuko icyemezo kijuririrwa atari icy'agateganyo (provisoire), ko ahubwo hakurikijwe ingingo ya 14 y'Amasezerano mpuzamahanga yerekeranye n'uburenganzira mu by'imbonezamubano na politike (Pacte International relatif aux droits civils et politiques) yashyizweho umukono na Repubulika y'u Rwanda mu 1975, ari icyemezo ntakuka cyarangije kuba itegeko ku nzitizi yari yatanze yerekeranye n'uburenganzira UWINKINDI Jean atahawe bwo kunganirwa, kandi ingingo ya 18 y'Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda n'ya 14 y'Itegeko rigena kwimurira imanza muri Repubulika y'u Rwanda zimwemerera uburenganzira bwo kwihitiramo umwunganira.
- (15) Asoza avuga ko ingingo ya 18 y'Itegeko rigena kwimurira imanza muri Repubulika y'u Rwanda, ari Itegeko ryihariye rihwa UWINKINDI Jean n'undi muburanyi wese uburenganzira bwo kujuririra icyemezo icyo aricyo cyose, ubwo bujuriye bugahita buhagarika urubanza rw'iremezo mu gihe hagitegerejwe icyemezo cy'Urukiko rwo hejuru, ko rero ibyo kuvuga ngo azategereze igihe urubanza mu mizi ruzacibwa nta shingiro bifite.

Uko Urukiko rubibona.

- (16) Ingingo ya 3, igika cya mbere, y'Itegeko n° 47/2013 ryo ku wa 16/06/2013 rigena kwimurira imanza muri Repubulika y'u Rwanda ivuga ko « iri tegeko rireba imanza zoherezwa muri Repubulika y'u Rwanda n'Urwego n'izivuye mu bindi bihugu zerekeranye n'icyaha-cya jenocide yakorewe Abatutsi n'ibindi byaha byibasiye inyokomuntu ».

- (17) Ingingo ya 18 y'Itegeko n° 47/2013 ryo ku wa 16/06/2013 riamaze kuvugwa, ivuga ko « *Umushinjacyaha n'uregwa bafite uburenganzira bwo kujuririra icyemezo icyo ari cyo cyose cyafashwe n'Urukiko Rukuru mu gihe hari imwe cyangwa zose mu mpamvu zikurikira* :
 1° ukwibeshya gushingiye ku ngingo y'itegeko gutuma icyo cyemezo gita agaciro ;
 2° ukwibeshya gushingiye ku byabaye kwatumye urubanza rucibwa nabi.
- Urukiko rw'Ikirenga rushobora kwemeza ibyemezo byose by'Urukiko Rukuru cyangwa bimwe muri byo cyangwa kutabyemeza byose. Iyo bibaye ngombwa, rushobora gutegeka Urukiko Rukuru ko urubanza rusubirwamo. »*
- (18) Ingingo ya 27 y'Itegeko n° 47/2013 ryo ku wa 16/06/2013 rimaze kuvugwa, iteganya ko « *Iri tegeko ari ryo rikurikizwa, igihe hari aho rinyuranyije n'andi mategeko asanzwe* ».
- (19) Ingingo ya 34, 10° y'Itegeko Ngenga n° 03/2012/OL rigena imiterere, imikorere n'ububasha by'Urukiko rw'Ikirenga, iteganya ko « *mbere y'uko ibirego by'ubujurire byandikwa mu bitabo by'Urukiko, Umwanditsi Mukuru w'Urukiko rw'Ikirenga abanza gusuzuma ko bikwiye kwakirwa ngo biburanishwe n'urwo Rukiko. Ntashobora kwakira ikirego ngo acyandike mu gihe [...] hatanzwe mu buryo bunyuranyije n'amategeko ubujurire ku rubanza rubanziriza urundi budakorewe hamwe n'urubanza rwose* » [...].
- (20) Ingingo ya 162, igika cya kabiri, y'Itegeko n° 21/2012 ryo ku wa 14/06/2012 ryerekeye imiburanishirize y'imanza z'imbonezamubano, iz'ubucuruzi, iz'umurimo n'iz'ubutegetsi ivuga ko « *kujuririra imanza zibanziriza izindi bikorwa gusa iyo urubanza rw'iremezo rwaciwe kandi bigakorerwa rimwe. Muri icyo gihe, igihe cyo kujuririra urubanza rubanziriza urundi gitangira kubarwa kuva ku munsu urubanza rw'iremezo rwamenyesherejweho umuburanyi* ».
- (21) Ku birebana n'uru rubanza, Urukiko rurasanga, kuba iki kirego cyarakiriwe binyuze mu nzira zisanze zinyuzwamo ibirego, Umwanditsi Mukuru akaba yaracyakiriye akagiha nimeru, Perezida w'Urukiko rw'Ikirenga akagenda umunsi w'iburanisha, icyemezo cy'Umwanditsi Mukuru cyarabaye ndakuka, bityo akaba nta mpamvu yo kukigarukaho.
- (22) Urukiko rurasanga kandi, kuba ingingo ya 18 y'Itegeko n° 47/2013 ryo ku wa 16/06/2013 ryavuzwe haruguru yaravuze ko icyemezo icyo ari cyo cyose cyafashwe n'Urukiko Rukuru gishobora kujuririrwa, iri tegeko kandi akaba ari ryo rigomba gukurikizwa hatitawe ku bivugwa mu yandi mategeko mu gihe yaba anyuranya na ryo, UWINKINDI Jean yari afite uburenganzira bwo kujuririra icyemezo cyafashwe n'Urukiko Rukuru, Urugereko Rwihariye ruburanisha ibyaha

byo mu rwego mpuzamahanga n'ibyaha byambuka imbibi (HCCI), ku birebana n'iyunganirwa.

- (23) Urukiko rurasanga kandi, uretse n'ibimaze gusobanurwa mu gika kibanziriza iki, icyemezo cyajuririwe cyiswe urubanza rubanziriza urundi, iyo ugisesenguye neza usanga kitari mu rwego rw'imanza zibanziriza izindi zivugwa mu ngingo ya 162 y'Itegeko n° 21/2012 ryo ku wa 14/06/2012 ryavuzwe haruguru, kubera ko iki cyemezo cyafashwe mu buryo budasubirwaho mu rwego rwo kurangiza impaka zari zavutse ku kibazo kijyanye no kunganirwa kwa UWINKINDI Jean mu Rukiko Rukuru, mu gihe imanza zibanziriza izindi ari izikemura ibibazo biba bishamikiye ku rubanza nyirizina ruba ruburanishwa.
- (24) Mu gusobanura itandukaniro ry'izo manza, abahanga mu mategeko bavuga ko imanza z'iremezo zirangiza impaka ku buryo bitazaba ngombwa kubigarukaho, mu gihe imanza zibanziriza izindi zo zitarangiza ikibazo ahubwo ari icyemezo bifatwa hagati mu rubanza hagamijwe kugira inyungu zirengerwa urubanza rutararangira cyangwa se hagamijwe gushakisha ibyafasha mu guca urubanza (les jugements définitifs mettent fin à une contestation, de telle sorte qu'il n'y aura pas lieu d'y revenir tandis que les jugements avant dire droit ne règlent pas le litige, mais, rendus au cours de l'instance, ils assurent la protection de certains intérêts durant le procès (jugements provisoires) ou permettent de réunir des éléments utiles pour parvenir à une solution (jugements relatifs à l'instruction) ².
- (25) Hashingiwe ku bimaze gusobanurwa, Urukiko rurasanga inzitizi yabyukijwe n'Ubushinjacyaha irebana no kutakira ubujurire bwatanzwe na UWINKINDI Jean nta shingiro ifite, ubujurire bwe bukaba bugomba kwakirwa bugasuzumwa.

B. Kumenya niba UWINKINDI Jean afite uburenganzira bwo kwihitiramo umwunganira.

- (26) UWINKINDI Jean avuga ko impamvu ye y'ubujurire ishingiyemo ahanini ku burenganzira bwo kunganirwa mu mategeko n'abo yihitiyemo kandi akaba abuhabwa n'amategeko, ko ku itariki ya 5/2/2015 yahatiwe kuburana atunganiwe, anahatirwa kwemera abavoka atazi uko baje muri dosiye ye kuko ntabwo yahisemo nyuma yo kwamburwa abo yari asanganwe; akavuga ko ibyo byakozwe binyuranye n'ingingo ya 18 y'Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda, Itegeko n° 30/2013 ryo ku wa 24/5/2013 ryerekeye imburanishirize y'imanza z'inshinjabyaha, ingingo ya 14 y'Itegeko n° 47/2013 ryo ku wa 16/06/2013 rigena kwimurira imanza muri Repubulika y'u Rwanda.

² Jacques Ghestin, Gilles Goubeaux avec le concours de Muriel Fabre-Magnan, *Traité de Droit Civil*, Introduction Générale, 4^{ème} Edition, P. 588, Para. 617 in fine.

- (27) Avuga kandi ko Me HISHAMUNDA Isacaar na Me NGABONZIZA Joseph, yagenewe n'Urugaga rw'abavoka, n'ubwo nta ruhare yagize mu kubashyiraho, ibyo akaba abinenga, nta n'ubushobozi bwo kuburana urubanza nk'urwe bafite ngo kuko Me NGABONZIZA Joseph nta burambe buhagije afite, naho Me HISHAMUNDA Isacaar Urukiko rw'Ibanze rwa Nyarugunga rukaba rwarafashe icyemezo ko nta bushobozi bwo kuburana imanza nk'izi afite.
- (28) Avuga ko urubanza rwe rwari rugeze kure ndetse rwenda kurangira kubera ko rwari rugeze igihe cyo kumva abatangabuhamya, ko icyo gihe aribwo abunganizi be bahagaritswe bikoze n'Urukiko, mu gihe yaje avuye Arusha yizeye guhabwa ubutabera buboneye nk'uko u Rwanda rwari rwarabyiyemeje.
- (29) UWINKINDI Jean avuga kandi ko hakozwe amakosa atatu, ayo akaba ari ukuba Urukiko rwarakiriye ibyemezo by'izindi nkiko (jurisprudence) kandi iburanisha ryari ryarangiyeye, akaba atarahawe umwanya wo kubyireguraho; kuba atarigeze yanga abunganizi ahubwo Urukiko rwarirukanye abunganizi be, bitandukanye n'ibya AKAYESU uvugwa muri « *jurisprudence* » kuko we yabanze; no kuba Urukiko rwarirengagije ingingo ya 16 y'Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda aho ivuga ko Itegeko rirengera abantu bose kimwe, nta vangura iryo ariryo ryose ribayeho, akavuga ko atahawe urutonde ngo yihitiremo abamwunganira mu gihe amategeko abiteganyaga ndetse hakaba hariho n'abandi babikorewe, harimo MUNYAGISHARI na MBARUSHIMANA, uyu ibye bikaba byarabaye ku itariki ya 25/03/2015.
- (30) UWINKINDI Jean asaba ko yakwemererwa kugumana abunganizi asanganywe kuko urubanza rwe rwenda kurangira kandi akaba nta kosa bakoze, bityo urubanza rugakomereza aho bari baragereje, ngo bitabaye ibyo agahabwa urutonde akihitiramo abandi bamwunganira, ariko bagahabwa umwanya uhagije wo kwiga urubanza, mbese bikaba nk'aho ari ugutangira bushyashya kuko aregwa ibyaha bikomeye.
- (31) Me NIYIBIZI Jean Baptiste ashimangira imvugo za UWINKINDI Jean avuga ko uwo yunganira yimwe uburenganzira bwo kunganirwa mu mategeko n'uwo yihitiyemo nyuma y'aho hafatiwe icyemezo ko nta bamwunganira afite, ko ibyo kwihitiramo aribwo bisanzwe bikurikizwa, ko ndetse afite ibaruwa imushyira mu rubanza rwa MUNYAGISHARI nyuma y'aho uyu ari we umuhisemo, ngo kandi ibi akaba ari nabyo bikurikizwa mu nkiko mpuzamahanga harimo n'urwa Arusha.
- (32) Avuga ko « *jurisprudence* » yatanze n'Ubushinjacyaha idahuye n'urubanza rwa UWINKINDI Jean, kuko we adashaka guhindura abunganizi nka AKAYESU wanabyangiye mu rwego rwo kugira ngo habeho ubutabera bunozwe, ahubwo we ashaka kubagumana muri rwa rwego nyine rwo kugirango abone ubutabera buboneye.

- (33) Avuga kandi ko n'iyi jurisprudence Urukiko rwakoresheje mu gufata icyemezo rutari kuyishingiraho kandi rwarayishyikirijwe nyuma y'ipfundikirwa ry'urubanza hatabayeho gusubukura ngo na UWINKINDI Jean agire icyo ayivugaho, ngo ibyo bikaba binyuranye n'ingingo ya 18 y'Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda.
- (34) Ku birebana na « *jurisprudence* » yavuzwe haruguru, avuga ko impamvu Urukiko mpanabyaha rwashyiriweho u Rwanda rukorera Arusha rwangiye AKAYESU guhindura abunganizi, rwavuze ko ari ukugira ngo habeho imigendekere myiza y'urubanza, we rero akibaza impamvu UWINKINDI Jean yahindurirwa abunganizi bamaze imyaka ibiri n'igice mu rubanza, bakaba barakoze imyanzuro iri ku mpapuro 120, agasanga abunganizi bashya bashyirwaho batashobora kuyisobanura mu rukiko, ko n'iyi bayiga bwa butabera bubonye butaba bukigezweho.
- (35) Arangiza asaba ko Urukiko rwareka UWINKINDI Jean agakomezanya n'abunganizi yari afite, kuko abo yagenewe n'Urukiko, uretse no kuba ntabo yahisemo, ntibanafite n'uburambe bw'imyaka icumi (10) busabwa kugira ngo umuntu aburane bene izi manza.
- (36) Me GATERA GASHABANA na we avuga ko Urukiko Rukuru rwakoze ikosa, rusobanura nabi ingingo ya 14,6° rigena kwimurira imanza muri Repubulika y'u Rwanda, rwemeza ko ufite uburenganzira bwo kwihitiramo umwunganizi ari ufite ubushobozi, ko iyo atabufite amugenerwa n'Urukiko. Avuga ko ibi atariko bimeze ashingiyeye ku ihame rikubiye mu ingingo ya 14 (d) y'amasezerano mpuzamahanga yerekeranye n'uburenganzira mu by'imbenezamubano na politike (Pacte International relatif aux droits civils et politiques) rivuga ko abantu bose bangana imbere y'inkiko, ko kandi bagomba kungahirwa n'abo bihitiyemo, baba bafite ubushobozi bwo kubishyura cyangwa se baba batabufite, ko kandi ayo masezerano aza mbere y'amategeko y'u Rwanda.
- (37) Me GATERA GASHABANA avuga ko ihame Urugaga rw'abavoka rugenderaho ari uguha umuburanyi umwunganira yihitiyemo, ko ubuyobozi bugomba gukora ibishoboka byose iryo hame rikubahirizwa. Akomeza avuga ko Urukiko Rukuru rwafashe icyemezo kinyuranyije n'iryo hame, ko kandi abunganizi UWINKINDI Jean yari yarihitiyemo birukanwe n'Urukiko biturutse ku mategeko yari akubiye mu ibaruwa yanditswe na Minisiteri y'Ubutabera, ko imikorere nk'iyi inyuranye n'Itegeko Nshinga kuko ubutegetsu bw'ubutabera (pouvoir judiciaire) bwigenga, bagasaba ko ubutegetsu nyubahirizategeko (pouvoir exécutif) butazongera kwivanga mu butabera. Arangiza asaba ko UWINKINDI Jean yakunganirwa n'abunganizi yihitiyemo kubera ko abyemererwa n'amategeko.

- (38) Abahagarariye Ubushinjacyaha bavuga ko uburenganzira bwo kwihitiramo umwunganizi mu rukiko atari ndakuka, cyane cyane ku muntu udafite ubushobozi bwo kumwiyishyurira, ko kugira ngo bene uwo muntu abone ubufasha bwo kunganirwa mu nkiko bigira uko bikorwa, ko Urugaga rw'abavoka rutanga abunganizi, Minisiteri y'Ubutabera igatanga amafaranga yo kubishyura.
- (39) Ku birebana na UWINKINDI Jean kimwe n'abandi bose boherejwe n'Urukiko Mpanabyaha rwashyiriweho u Rwanda ruri Arusha ndetse n'ibindi bihugu, abahagarariye Ubushinjacyaha basobanura ko Minisiteri y'Ubutabera ubu yashyizeho gahunda yo kwishyura miliyoni cumi n'eshanu (15.000.000) kuri buri rubanza kugeza rurangiye, ko ariko iyo gahunda yaje isanga Me GATERA GASHABANA na Me NIYIBIZI Jean Baptiste bunganiraga UWINKINDI Jean bafite amasezerano yo kwishyurwa miliyoni imwe (1.000.000) buri kwezi kugeza urubanza rurangiye, bagejejweho iyo gahunda nshya barayanga amasezerano araseswa, akaba ari byo bita kwivanga kwa Minisiteri y'Ubutabera. Bagasanga abo bavoka batarirukanywe n'ubucamanza, ahubwo ari amasezerano bagiranye n'urugaga rw'abavoka yasheshwe kubera kutumvikana.
- (40) Bavuga ko nyuma y'aho abunganizi UWINKINDI yari afite baviriye mu rubanza, mu kumugenera abandi byakurikije amategeko kuko ingingo ya 14, 6° y'Itegeko n° 47/2013 ryo ku wa 16/06/2013 rigena kwimurira imanza muri Repubulika y'u Rwanda iteganya ko mu gihe uregwa adafite ubushobozi bwo kwiyishyurira abamwunganira abahabwa, ko icyo gihe aba atagishoboye kwihitiramo, ko rero ibyo ari nako byagenze.
- (41) Basobanura ko ibibazo nk'ibi byagiye bivuka no mu nkiko mpuzamahanga bigafatwaho icyemezo, ko icyo bita uburenganzira bwo kunganirwa (right to counsel) izo nkiko zasobanuye ko uregwa afite uburenganzira bwo guhitamo umwunganira yishakiye, ko ariko ubwo burenganzira atari ndakuka, ko kandi bushobora kwangwa iyo uko guhitamo gukozwe urubanza rugeze hagati kandi bigaragara ko iryo hitamo rishobora kugira ingaruka zikomeye ku migendekere y'Urubanza (An accused has a right to elect self-representation but that right is not unlimited and may be denied where for instance the election is made mid trial and has the potential to seriously disrupt the proceedings). Ibyo babishingira ku rubanza rw'Ubujurire rwa Krajisnic, igika cya 118.
- (42) Bavuga ko izo nkiko zasobanuye kandi ko iyo uregwa yihitiyemo umwunganira yishakiye, atakaza uburenganzira bwo guhabwa ubufasha bw'abamwunganira n'iyi yaba ari uregwa utishoboye (If an accused elects self-representation, he forfeits the right to legal assistance, even if he is indigent). Ibyo bakabishingira ku rubanza rwa Vojslav Seselj ku bijyanye no gusuzugura Urukiko (Contempt), Case number IT-03-67-RR77.4-A Paragraph ya 39.

- (13) Urundi rugero rutangwa n'abahagarariye Ubushinjacyaha, ni urw'Urukiko Mpanabyaha rwashyiriweho u Rwanda (ICTR) rwafashe icyemezo ko kuba uregwa utishoboye afite uburenganzira bwo kunganirwa neza bitavuze ko agomba kwihitiramo umwunganizi yishakiye, ko kandi uburenganzira bwo kwihitiramo umwunganizi bureba gusa abaregwa bafite ubushobozi bwo kwiyishyurira ababunganira. (The right of an indigent defendant to effective representation does not entitle him to choose his own counsel. The right to choose counsel applies only to those accused who can financially bear the costs of counsel). Ibi bakabishingira ku rubanza rwa NAHIMANA na bagenzi be mu bujurire, urwa KAMBANDA mu bujurire, no ku rwa AKAYESU mu bujurire.
- (14) Mu gushimangira ko atari buri gihe uregwa yihitiramo abunganizi, abahagarariye Ubushinjacyaha bashingiye nanone ku cyemezo cyafashwe n'Urukiko Mpanabyaha rwashyiriweho u Rwanda (ICTR), aho mu rubanza rwa AKAYESU umucamanza yavuze ko n'ubwo uregwa utishoboye ashobora guhitamo abamwunganira ku rutonde ruba rwatanzwe n'ubwanditsi, mu kumugenera umwunganizi umwanditsi w'Urukiko adategetswe kugendera ku byifuzo by'uregwa, ko n'ubwo amahitamo y'uregwa agomba kubahwa, ko ariko umwanditsi ashobora kutagena umwunganizi uregwa yatoranyije, iyo bigaragaye ko hari inyungu zindi uregwa afite, ko uregwa yari guhitamo undi atari impanvu ihagije ikwiye no gutuma urugereko rw'Ubujurire rusuzuma icyo kibazo kubera ko Umwanditsi afite ububasha busesuye akoresha mu nyungu z'Ubutabera (Although an indigent accused may choose from among a list of counsel generated by the registrar, the registrar is not necessarily bound by the indigent accused's wishes. The accused's choice regarding counsel "should be respected" but the registrar may decide not to appoint the accused first choice of counsel, if there are sufficient grounds overriding the accused's preference". That an accused would have preferred another counsel is not a sufficient basis to warrant intervention by the Appeals Chamber. The registrar has wide discretion, which he exercises in the interest of justice").
- (15) Bongeraho ko, kuba Urugaga rwarashyizeho abavoka bunganira UWINKINDI Jean, ndetse na Minisiteri y'Ubutabera ikemera kwishyura abo yari yarahisemo, ariko hagati aho amasezerano agaseswa biturutse ku kutumvikana kw'impande zombi, basanga agomba kwemera abavoka Urugaga rwamugeneye ari bo Me HISHAMUNDA Isacaar na Me NGABONZIZA Joseph kuko rwabikoze rwitaye ku nyungu z'ubutabera kubera ko abari basanzwe bamwunganira bari bivanye mu rubanza, atabemera agahitamo abo yashobora kwiyishyurira ku giti cye. Bagasobanura ko ibyo ari na ko byafashweho icyemezo mu rubanza rwa NAHIMANA n'Ubushinjacyaha muri TPIR, aho Urukiko rwavuze ko gushyiraho abandi bunganira uregwa, bidashobora kuba uretse iyo abari basanzwe bamwunganira bamaze kwikura mu rubanza (The appointment of new counsel cannot take place until existing counsel withdraws his or representation).

- (16) Basoza bavuga ko UWINKINDI Jean atakwitwaza ingingo ya 39 y'Itegeko rigena imiburanishirize y'imanza z'inshinjabyaha iteganya ko umuntu ufunzwe n'Ubugenzacyaha afite uburenganzira bwo kugira umwunganira no kuvugana na we, ko iyo adashoboye kumwishakira amushakirwa, kandi akaba afite uburenganzira bwo kwemera cyangwa kutemera umwunganira ahawe, bakavuga ko UWINKINDI Jean adafite uburenganzira bwo kwanga abunganizi yagenewe n'Urugaga rw'Abavoka ashingiye kuri iyo ngingo kubera ko ubungubu adafunzwe n'Ubugenzacyaha.

Uko Urukiko rubibona.

- (17) Ingingo ya 14.3 (d) y'Amasezerano mpuzamahanga yerekeranye n'uburenganzira mu by'imbonezamubano na politike (Pacte International relatif aux droits civils et politiques), ivuga ko umuntu wese uregwa icyaha afite uburenganzira bwo kuba mu rubanza no kwiburanira ubwe cyangwa akaburanirwa n'uwo yihitanyemo; yaba atamufite akamenyeshwa uburenganzira afite bwo kumushakira, kandi mu gihe cyose biri mu nyungu z'ubutabera, akamushyirirwaho n'inzego zibishinzwe mu gihe adafite uburyo bwo kumwishyura (*Toute personne accusée d'une infraction pénale a droit, en pleine égalité, au moins aux garanties suivantes: [...] d) à être présente au procès et à se défendre elle-même ou à avoir l'assistance d'un défenseur de son choix; si elle n'a pas de défenseur, à être informé d'en avoir un, et, chaque fois que l'intérêt de la justice l'exige, se voir attribuer d'office un défenseur, sans frais, si elle n'a pas les moyens de le rémunérer*)³.
- (18) Ingingo ya 14,6° y'Itegeko n° 47/2013 ryo ku wa 16/06/2013 rigena kwimurira imanza muri Repubulika y'u Rwanda ivuga ko "uregwa mu rubanza rwimuriwe mu Rwanda ruvuye muri TPIR, mu Rwego cyangwa no mu bindi bihugu, afite uburenganzira bwo kunganirwa na Avoka yihitanyemo mu ibazwa iryo ari ryo ryose. Igihe nta bushobozi afite bwo kumuhemba ahabwa umwunganira."
- (19) Urukiko rurasanga ikibazo nyamukuru kigomba gusuzumwa muri uru rubanza, ari ukumenya niba abavoka Me NGABONZIZA Joseph na Me HISHAMUNDA Isacaar bahawe UWINKINDI Jean kumwunganira barashyizweho mu buryo bukurikije amategeko kuko ari cyo cyaburanyweho mu rubanza rwajuririwe.
- (20) Urukiko rurasanga, nyuma y'uko ku itariki ya 21/1/2015 Urukiko Rukuru, Urugereko Rwihariye ruburanisha ibyaha byo mu rwego mpuzamahanga n'ibyaha byambuka imbibi, ruboneye ko UWINKINDI Jean atagifite abamwunganira, rwafashe icyemezo cyo kwandikira Umukuru w'Urugaga rw'Abavoka rumusaba kumushakira abazamwunganira ku buntu kuko nta bushobozi afite, maze ku

³ Pacte international relatif aux droits civils et politiques, ratifié par le Rwanda le 12/2/1975. D.L n° 8/75 du 12/2/1975, J.O n° du 01/03/1975, p. 230.

itariki ya 29/1/2015 agena Me NGABONZIZA Joseph na Me HISHAMUNDA Isacaar, ariko ku itariki ya 5/2/2015 bageze mu Rukiko gutangira inshingano zabo, UWINKINDI Jean arabanga avuga ko bashyizweho mu buryo bunyuranyije n'amategeko kuko atigeze abahitamo, Urukiko rufata icyemezo ko bagomba kumwunganira kubera ko uburyo bashyizweho bwubahirije amategeko.

- (51) Mu miburanire y'uru rubanza muri uru Rukiko, impande zombi, yaba Ubushinjacyaha, yaba UWINKINDI Jean hamwe n'abamwunganira, bahuriza ku ngingo z'amategeko zavuzwe haruguru, impaka zikavukira mu myumvire ya buri ruhande kuri izo ngingo aho Ubushinjacyaha buvuga ko iyo uregwa adafite ubushobozi bwo kwiyishyurira umwunganira ataba agifite uburenganzira bwo kumwihitiramo, naho UWINKINDI Jean n'abamwunganira bo bakavuga ko n'ubwo nta bushobozi yaba afite, uregwa agumana uburenganzira bwo kwihitiramo umwunganira ababishinze bakamwishyura.
- (52) Urukiko rurasanga isesengura ry'ingingo ya 14.3 (d) y'Amasezerano mpuzamahanga yerekeranye n'uburenganzira mu by'imbenezamubano na politike n'ya 14,6° y'Itegeko n° 47/2013 ryo ku wa 16/06/2013 rigena kwimurira imanza muri Repubilika y'u Rwanda, ryumvikanisha nta gushidikanya ko ukurikiranyweho icyaha afite uburenganzira bwo kuganirwa na avoka yihitiyemo mu gihe gusa afite ubushobozi bwo kumuhemba, ariko mu gihe atabufite, akamuhabwa. Ni ukuvuga ko ashirirwaho n'inzego zibishinze (Urugaga rw'abavoka), bitabaye ngombwa ko we abigiramo uruhare.
- (53) Urukiko rurasanga nubwo mu mikorere y'izo nzego, hari igihe usanga mu kugenera ukurikiranyweho icyaha udafite ubushobozi uzamwunganira, ahabwa umwanya wo kwihitiramo umwunganira, ariko ihame, hakurikijwe ingingo z'amategeko zavuzwe haruguru, rikaba ari uko, n'ubwo ukurikiranyweho icyaha afite uburenganzira bwo guhabwa umwunganizi, ibyo ntibimuhesha uburenganzira bwo kumwihitiramo.
- (54) Uretse n'ibimaze kuvugwa mu ngingo zimaze kugaragazwa, hari n'andi masezerano mpuzamahanga agaruka kuri iki kibazo. Aha twavugaga nk'Amasezerano y'ibihugu by'i Burayi yerekeranye n'uburenganzira bwa muntu (la Convention européenne des droits de l'homme), aho mu ngingo yayo ya 6.3.c) bemeza ko « uregwa afite uburenganzira bwo kwihitiramo umwunganira mu mategeko mu gihe afite uburyo bwo kumwishyura, ko iyo nta bushobozi afite, yunganiwe na avoka washyizweho n'inzego zibishinze, iyo mu nyungu z'ubutabera ari ngombwa ko uregwa agomba kuba yunganiwe » (En vertu de l'article 6.3.c) de la Convention, l'accusé a le droit de se choisir son avocat librement, dans la mesure où il possède les moyens de le rémunérer. S'il est indigent, il bénéficie de l'assistance d'un avocat commis d'office, à condition que

les intérêts de la justice l'exigent) ⁴. Ibyo kandi bigarukwaho n'abandi bahanga na bo bemeza ko uregwa ku ruhande rumwe, afite uburenganzira bwo kwiburanira cyangwa kuburanirwa na avoka yihitiyemo, ku rundi ruhande iyo adafite ubushobozi bwo kumwishyura, afite uburenganzira bwo kunganirwa ku buntu na avoka ushyirwaho n'inzego zibifitiye ububasha iyo biri mu nyungu z'ubutabera (L'accusé bénéficiaire du droit, d'une part, de se défendre lui-même ou d'avoir l'assistance d'un défenseur de son choix et, d'autre part, s'il n'a pas les moyens de rémunérer un défenseur, du droit d'être assisté gratuitement par un avocat d'office lorsque les intérêts de la justice l'exigent). ⁵

- (55) Mu gusobanura iyi ngingo, abahanga mu mategeko Doydas Vitkaus na Grigory Dikov, mu nyandiko yabo bise « La protection du droit à un procès équitable par la convention européenne des droits de l'homme », ku rupapuro rwa 105, igika cya nyuma, nabo bemeje ko abantu bafite uburenganzira bwo kwihitiramo abavoka ari abafite ubushobozi bwo kubiyishyurira, ko abakenera inkunga bo ubwo burenganzira batabufite. Bongeraho ko iyo umwavoka wagenwe bigaragaye ko adakora akazi ke uko bikwiye, inzego zibishinzwe zifite inshingano zo kumusimbuza (Seuls les requérants disposant de moyens financiers leur permettant de s'assurer les services d'un avocat ont le droit de sélectionner le praticien de leur choix (Campbell et Fell); un requérant bénéficiant de l'aide juridictionnelle ne jouit pas de cette faculté (Krempovskij, déc.). Parallèlement, lorsqu'un avocat commis d'office ne s'acquitte manifestement pas de ses devoirs, les autorités ont l'obligation positive de le remplacer) ⁶.
- (56) Uretse kandi n'ibivugwa mu masezerano mpuzamahanga no mu mategeko byavuzwe haruguru, hari n'ibyemezo byagiye bifatwa mu manza zaciwe n'izindi nkiko ku kibazo cy'iyunganirwa ry'uregwa udafite ubushobozi, aha tukavuga cyane cyane imanza zaciwe n'Urukiko mpanabyaha rwashyiriweho u-Rwanda (ICTR). Mu rubanza rwa Jean-Paul AKAYESU, kuri icyo kibazo, Urukiko rwanzuye ruvuga ko rusanga muri rusange uburenganzira bwo kunganirwa ku buntu butajyanye n'uburenganzira bwo kwihitiramo umwunganizi, ko ubwo bufitwe n'uregwa ufite ubushobozi bwo kumwishyurira (La Chambre d'appel considère qu'en principe, le droit à l'assistance gratuite d'un avocat ne confère pas le droit de choisir celui-ci. Le droit de choisir son avocat est uniquement garanti aux accusés qui peuvent assumer financièrement les frais d'un conseil) ⁷.
- (57) Icyo cyemezo gikomeza kivuga ko umwunganizi w'uregwa utishoboye ashirwaho n'Umwanditsi w'Urukiko amutoranyije ku rutonde rw'abavoka bahari

⁴ Annick SADZOT, l'égalité des armes et la contradiction dans le procès pénal, Les droits de la défense, Actes du colloque « Jacques Henri » organisé par la Conférence libre du Jeune Barreau de Liège le 28 mai 1997, éditions du Jeune Barreau de Liège, 1997, P. 153.

⁵ Michel Franchimont, Ann Jacobs, Adrien Masset, Manuel de procédure pénale, 2^{ème} édition, p.1147 in fine.

⁶ www.coe.int/t/dgi/hr-natimplement/source/documentation/hb12_fairtrial_fr.pdf

⁷ Affaire n° ICTR-96-4-A, Le Procureur c/ Jean Paul AKAYESU Paragraphe 61.

kandi abona ko yujuje ibyangombwa bisabwa n'Urukiko. Cyongeraho ko ubusanzwe uregwa utishoboye yihitiramo umwunganira kuri urwo rutonde noneho Umwanditsi w'Urukiko mu kumugena akabyitaho. Urugereko rw'Ubujurire ariko rugasanga Umwanditsi w'Urukiko adategetswe byanze bikunze kwita ku byifuzo by'uregwa utishoboye, ahubwo afite ububasha bwo gushyira mu gaciro ashingiyeye ku nyungu z'ubutabera (La commission d'un conseil à un accusé indigent est effectué par le Greffier à partir d'une liste de conseils disponibles qu'il considère qualifiés en fonction des critères officiels du Tribunal. Certes, en pratique, l'accusé indigent à la possibilité de choisir parmi les avocats figurants sur la liste et le Greffier prend généralement en considération le choix de l'accusé. Il n'en reste pas moins que, de l'avis de la Chambre d'appel, le Greffier n'est pas forcément lié par les vœux de l'accusé indigent et a un large pouvoir d'appréciation, qu'il exerce dans l'intérêt de la justice) ⁸.

- (58) Mu rubanza rwa KAMBANDA Jean, mu Rugereko rw'ubujurire ku birebana n'uburenganzira bwo kwihitiramo avoka, uwari wajuriye yemezaga ko aba yarahawe ubwo burenganzira, bitaba ibyo akaba yimwe ubutabera buboneye. Kuri icyo kibazo, Urugereko rw'ubujurire mu Rukiko Mpanabyaha rwashyiriweho u Rwanda (TPIR) rwashingiyeye ku buryo Urugereko rwa mbere rwasesenguye ikibazo nk'icyo mu rubanza rwa NTAKIRUTIMANA, rusesenguye n'amategeko agenga Urukiko ndetse n'amategeko ngengamikorere yarwo, rukayarebera hamwe n'ibyemezo byafashwe na Komite ishinzwe uburenganzira bwa muntu n'inzego z'Amasezerano hagati y'ibihugu by'i Burayi arebana n'uburenganzira bwa muntu, rwafashe umwanzuro ko uburenganzira bwo kunganirwa ku buntu butajyanye n'uburenganzira bwo kwihitiramo avoka (En ce qui concerne le droit de choisir un avocat, l'Appelant soutient qu'il aurait dû bénéficier de ce droit et que la violation de ce droit constitue une violation de droit à un procès équitable. La Chambre d'appel se réfère sur ce point au raisonnement suivi par la Chambre de Première Instance I dans l'affaire NTAKIRUTIMANA et conclut, à la lumière d'une interprétation textuelle et systématique des dispositions du Statut et du Règlement, lues en parallèle avec les décisions pertinentes du Comité des Droits de l'Homme et des organes de la Convention Européenne des Droits de l'Homme, que le droit à l'assistance gratuite d'un avocat ne confère pas le droit de choisir son avocat) ⁹.
- (59) Muri uru rubanza, ku birebana n'uburyo Me GATERA GASHABANA na Me NIYIBIZI Jean-Baptiste bahoze bunganira UWINKINDI Jean bavuye mu rubanza, Urukiko rurasanga icyo kibazo kitasuzumwa mu rwego rw'ubujurire kubera ko ntaho bigaragara ko kigeze kigibwaho impaka mu rubanza rwajuririwe ngo gifatweho icyemezo, cyane cyane ko icyo ubujurire buba bugamije ari ukunenga imikirize y'urubanza ruba rwaciye mu rwego rubanza.

⁸ Idem, Paragraphe 62.

⁹ Affaire ° ICTR9 7-23, Jean KAMBANDA (appellant) v. Procureur (intimé), Paragraphe 33.

- (60) Ku bivugwa na UWINKINDI Jean ko Urukiko rwashingiye ku nyandiko irebana n'urubanza rwa Jean-Paul AKAYESU yatanzwe n'Ubushinyacyaha iburanisha ryarangiyeye, Urukiko rw'ikirenga rurasanga nta kimenyetso atanga kigaragaza ko iyo nyandiko ari ubushinyacyaha bwayitanze kuko Urukiko rwashoboraga kuyivana n'ahandi rugamije gusobanura icyemezo cyarwo.
- (61) Ku kibazo cy'ubushobozi bwa Me HISHAMUNDA Isacaar na Me NGABONZIZA Joseph UWINKINDI Jean avuga ko, uretse ko atanabahisemo, ariko nta n'ubushobozi bafite bwo kuburana urubanza nk'urwe, kubera ko ngo Me HISHAMUNDA Isacaar Urukiko rw'ibanze rwa Nyarugunga rwafashe icyemezo cy'uko nta bushobozi afite bwo kuburana imanza nk'izi, naho Me NGABONZIZA Joseph ngo akaba nta burambe afite, Urukiko rurasanga ntaho yahera akemanga ubwo bushobozi mu gihe bashyizweho n'Umukuru rw'Urugaga rw'abavoka ushinze kuruyobora no kurukurikirana umunsi ku wundi, mu gihe we yasanze babishoboye. Ikindi kandi UWINKINDI Jean akaba ataremeye ko batangira akazi ko kumwunganira ngo wenda nibagera hagati abonye uko bakora agire icyo abanenga, cyangwa se ngo n'Urukiko rubone ko batamwunganira uko bikwiye. Urukiko rurasanga kandi UWINKINDI Jean nta rubanza yigeze yerekana rwafatiwemo icyemezo ko Me HISHAMUNDA Isacaar nta bushobozi afite uretse kubivuga gusa.
- (62) Ku birebana n'ibivugwa na Me NIYIBIZI Jean-Baptiste wunganira UWINKINDI Jean ko ibivugwa mu rubanza rwa Jean-Paul AKAYESU rwashingiweho n'Urukiko bidahuye n'ibivugwa muri uru rubanza kubera ko UWINKINDI Jean we atanze abamwunganira mu gihe Jean-Paul AKAYESU we yari yabanze yifuza guhindurirwa, Urukiko rw'ikirenga rurasanga ibi nta shingiro bifite kubera ko igitekerezo kiri muri uru rubanza rwa Jean-Paul AKAYESU cyari ukumenya muri rusange niba uregwa udafite ubushobozi afite uburenganzira bwo kwihitiramo umwunganizi, urwo rukiko rukaba rwaranzuye ko Umwanditsi Mukuru w'Urukiko mu kugena umwunganizi byanze bikunze adategetswe gukurikiza ibyifuzo by'uregwa, kuko, uretse kwita ku butabera bubonye uregwa agomba guhabwa, agomba no kwita ku micungire myiza y'umutungo w'Urukiko.
- (63) Ku bivugwa rero na Me GATERA GASHABANA ko Urukiko rwakoresheje nabi ingingo ya 14,6° y'Itegeko n° 47/2013 ryo ku wa 16/06/2013 rigena kwimurira imanza muri Repubulika y'u Rwanda, akavuga ko hanarebwa ibikubiye mu ngingo ya 14 (d) y'Amasezerano mpuzamahanga yerekeranye n'uburenganzira mu by'imbenezamubano na politike (Pacte International relatif aux droits civils et politiques), Urukiko rurasanga, hashingiye ku bisobanuro byatanzwe haruguru iyo izo ngingo ruzisomeye hamwe n'ibikubiye mu masezerano mpuzamahanga ndetse no ku byemezo byafashwe n'izindi nkiko byavuzwe haruguru, nta gushidikanya, uregwa ufite uburenganzira ntakuka bwo kwihitiramo umwunganira mu mategeko, ari ufite ubushobozi bwo kumwishyura, ko utabufite, iyo mu

- (60) Ku bivugwa na UWINKINDI Jean ko Urukiko rwashingiye ku nyandiko irebana n'urubanza rwa Jean-Paul AKAYESU yatanzwe n'Ubushinyacyaha iburanisha ryarangiyeye, Urukiko rw'Ikirenga rurasanga nta kimenyetso atanga kigaragaza ko iyo nyandiko ari ubushinjacyaha bwayitanze kuko Urukiko rwashoboraga kuyivana n'ahandi rugamije gusobanura icyemezo cyarwo.
- (61) Ku kibazo cy'ubushobozi bwa Me HISHAMUNDA Isacaar na Me NGABONZIZA Joseph UWINKINDI Jean avuga ko, uretse ko atanabahisemo, ariko nta n'ubushobozi bafite bwo kuburana urubanza nk'urwe, kubera ko ngo Me HISHAMUNDA Isacaar Urukiko rw'ibanze rwa Nyarugunga rwafashe icyemezo cy'uko nta bushobozi afite bwo kuburana imanza nk'izi, naho Me NGABONZIZA Joseph ngo akaba nta burambe afite, Urukiko rurasanga ntaho yahera akemanga ubwo bushobozi mu gihe bashyizweho n'Umukuru rw'Urugaga rw'abavoka ushinzwe kuruyobora no kurukurikirana umunsi ku wundi, mu gihe we yasanze babishoboye. Ikindi kandi UWINKINDI Jean akaba ataremeye ko batangira akazi ko kumwunganira ngo wenda nibagera hagati abonye uko bakora agire icyo abanenga, cyangwa se ngo n'Urukiko rubone ko batamwunganira uko bikwiye. Urukiko rurasanga kandi UWINKINDI Jean nta rubanza yigeze yerekana rwafatiwemo icyemezo ko Me HISHAMUNDA Isacaar nta bushobozi afite uretse kubivuga gusa.
- (62) Ku birebana n'ibivugwa na Me NIYIBIZI Jean-Baptiste wunganira UWINKINDI Jean ko ibivugwa mu rubanza rwa Jean-Paul AKAYESU rwashingiweho n'Urukiko bidahuye n'ibivugwa muri uru rubanza kubera ko UWINKINDI Jean we atanze abamwunganira mu gihe Jean-Paul AKAYESU we yari yabanze yifuza guhindurirwa, Urukiko rw'Ikirenga rurasanga ibi nta shingiro bifite kubera ko igitekerezo kiri muri uru rubanza rwa Jean-Paul AKAYESU cyari ukumenya muri rusange niba uregwa udafite ubushobozi afite uburenganzira bwo kwihitiramo umwunganizi, urwo rukiko rukaba rwaranzuye ko Umwanditsi Mukuru w'Urukiko mu kugena umwunganizi byanze bikunze adategetswe gukurikiza ibyifuzo by'uregwa, kuko, uretse kwita ku butabera buboneye uregwa agomba guhabwa, agomba no kwita ku micungire myiza y'umutungo w'Urukiko.
- (63) Ku bivugwa rero na Me GATERA GASHABANA ko Urukiko rwakoresheje nabi ingingo ya 14,6° y'Itegeko n° 47/2013 ryo ku wa 16/06/2013 rigena kwimurira imanza muri Repubulika y'u Rwanda, akavuga ko hanarebwa ibikubiye mu ngingo ya 14 (d) y'Amasezerano mpuzamahanga yerekeranye n'uburenganzira mu by'imbenezamubano na politike (Pacte International relatif aux droits civils et politiques), Urukiko rurasanga, hashingiwe ku bisobanuro byatanzwe haruguru iyo izo ngingo ruzisomeye hamwe n'ibikubiye mu masezerano mpuzamahanga ndetse no ku byemezo byafashwe n'izindi nkiko byavuzwe haruguru, nta gushidikanya, uregwa ufite uburenganzira ntakuka bwo kwihitiramo umwunganira mu mategeko, ari ufite ubushobozi bwo kumwishyura, ko utabufite, iyo mu

REPUBLIKA Y'U RWANDAURUKIKO RUKURUURUGEREKO RWIHARIYE RUSHINZWE KUBURANISHA IBYAHA MPUZAMAHANGA N'IBYAMBUKA IMBIBIIburanisha mu ruhamwe ry'urubanza n^o RP 0002/12/HCCI none kuwa 08/01/2015ONPJ C/ UWINKINDI Jean

Urukiko ruhamagaje uru rubanza rusanga UWINKINDI Jean yitabye yunganiwe na Me GATERA GASHABANA na Me NIYIBIZI Jean Baptiste naho Ubushinjacyaha bwitabye buhagarariwe na PN MUTANGANA Jean Bosco na PN Bonaventure RUBERWA.

Urukiko ruvuze ko ubushize abavoka bashyikirije urukiko ikibazo cyo kuba babonye ibaruwa ya resiliation du contrat bandikiwe na Ministere, basaba igihe cyo kujya kubimenyesha urugaga rw'abavoka. Rwabasabye ko igihe ruzongera kuburanisha bazarubwira niba bakomeje umurimo wo kunganira Uwinkindi kugira ngo urukiko rumenye icyo rugomba gukora.

Me GASHABANA

Nkuko twabibamenyesheje ubushize mukaba mwaradusabye kugirana contact n'urugaga twarabikoze. Twandikiye Batonnier de l'ordre tumumenyesha ibyerekeranye n'iriya baruwa yavuye muri Minijust, dusaba ko hafatwa une position iturutse mu rugaga batanga icyerekezo cy'ukuntu urubanza rwakomeza. Tuyandika twamenyesheje PHC, Secrétaire Permanent du Minijust na Président de la SC. Kugeza n'ubu ntabwo turabona igisubizo ariko turacyagitegereje.

Nyuma y'aha ariko Minijust yandikiye UWINKINDI Jean ivuga ibyerekeranye n'ibibazo bye bijyanye no kunganirwa. Iyo baruwa yanditswe le 06/01/2015, impamvu : ikibazo cyawe kijyanye no kunganirwa. Ivuga ko kugeza ubu ntacyo UWINKINDI arakora kugira ngo ubwo bufasha bwo kunganirwa butangwe. Ivuga ko gusaba ubufasha ari uburenganziraa bw'umuntu ko igihe udasabye uburenganzira ntaho wahera uvuga ko Leta itabuguhaye kdi ntaho yahera ibutanga utabusabye. Turasanga ikibazo kivugwa muri iyi baruwa cyerekeranye no ku bijyanye na Uwinkindi kugira ngo yunganirwe. Ubu ni ubwa mbere Uwinkindi abonye iyi baruwa kdi imwemerera ko afite uburenganzira bwo gufashwa ariko abisabye. Urebye ibivugwamo ukareba n'ibivugwa mu ibaruwa baduhaye isesa amasezerano usanga tukiri au départ yo kumenya les modalités de l'assistance à UWINKINDI.

Contrat d'assistance et de représentation en justice yabaye signé entre le barreaux du Rda et le conseil de Jean Uwinkindi, noneho Ministère irabisinyira, none iyi contrat ikaba résilier par une

Mukabonye L. 12/01/2015
 5h30 zumyoro ba
 Pasteur Jean Uwinkindi
 J. Uwinkindi

personne qui n'était même pas une partie au contrat qui est le Secrétaire Permanent du Minijust. Iki kibazo cyakwigwa kuko ni barreaux idushyiraho ntabwo dusinyana na Ministère de la Justice. Bishobotse akazi kakomeza gukorwa mu gihe bitarakorwa ariko none hari ibibisubiza inyuma igihe bavuga ngo UWINKINDI nta burenganzira afite bwo kuba assisté.

Q/ Ese muracyunganira UWINKINDI cg ntabwo mukimwunganira ?

R/Twandikiye bâtonnier turacyategereje ko uwo twagiranye amasezerano afate position, ikidutangaza ni aya mabarua akomeje kuza, exécutif iza mu bibazo bitayireba. Exécutif ikiyireba ni ugutanga imfashanyo ntabwo yakwinjira muri contrat y'urugaga n'abavoka. Ibi byakagombye kuba éclairci. Barreaux nisubiza nibwo twabona ko twakomeza cg tutakomeza.

Q/ Waduha ibaruwa UWINKINDI yandikiwe na MINIJUST ?

UWINKINDI

Iyi baruwa ndifuzza ko muyibona. Ariko hari icyo nashakaga kuyivugaho mbere ko mu yibona. Le 19/04/2012 nibwo nageze mu Rwanda, nta baruwa nari nandikira Minijust. Nta byunganizi nigeze nsaba Ministere. Ngeze mu Rda nandikiye barreaux impa abavoka. Ntabwo ndimo nsaba abavoka kuko ndabafite. Ikibazo ni uko icyo urubanza rujya mbere basa nabakubisemo akantu. Ndashaka ko urubanza ruburanishwa menye ko mfunguwe cg mfungwe. Bavuga ngo umuhesha wa Minijust yanshikirije imyandiko nsinya ariko ntazangezeho nta n'ubwo muzi, ibyo leta yagombaga gukora yarabikoze ariko ibyo bari gukora ubu nibyo ntazi ibyo aribyo.

Iyi baruwa igaragara nkaho ari rusange, niba hari abandi bigeze gusaba ibi bintu ntabwo ari nnye. Bagiyeye kubazanira izindi bisa muzisuzume (atanze amabarua yandikiwe MUNYAGISHALI Bernard, Dr MUGESERA Leon na MBARUSHIMANA Emmanuel).

Q/ Ubushinjacyaha murabivugaho iki ?

Duhereje ku ibaruwa Minijust yandikiye Uwinkindi le 06/01/015, nkuko babivuze bashingiye ku mabarua bagiye bandikira abandi bagiye boherezwa baturutse mu bindi bihugu. Dusanga ibikubiye muri iyi baruwa bitareba Uwinkindi Jean . Minijust ntiyavugaga ngo ntiyagenewe ubwunganizi kdi ari bo bishyura ubwunganizi kdi hari amasezerano y'ubwunganizi yasinze na Minijust ibi twabyita une erreur bakoze. Ibi ntibyakwirirwa bigibwaho impaka keretse bavuze bati ntiwigeze uhabwa abakunganira, aha ni ukwandikira abantu bose harimo abo bitareba. Ibi ntibyabangamira abamwunganira.

Ku ibaruwa les avocats bandikiye batonnier ibyo ivuga ntibihuye n'ukuri, si ikibazo fundamental cyari mu rubanza bamugejejeho. Iyi baruwa rero ntibari kuyivuga kuko batigeze bayiduha mbere, gusa bamaze kuyiduha turayisomye dusanga ibyo bavugamo ari égalité des armes a , garantie zatanzwe n'u Rda na violation z'amategeko bavuze ntaho bihuriye n'urubanza. Ikindi

tujya twibaza ukuntu abamwunganira bagenera Uwinkindi copie iri mu gifaransa. Ese Uwinkindi ibijyanye n'abavoka be igifaransa aracyumva haba ahandi ntacyumve? Ubwo igifaransa cy'abamwunganira aracyumva. Ku kibazo mwababajije ngo ese baracyunganira Uwinkindi muri uru rubanza cg ntibakimwunganira? Kuvuga ngo bategereke igisubizo cya batonnier baragifite, ntibari gukoresha ukuri, hari ibyo bakinga urukiko babikoze nkana. Hari PV y'inama yahuje urugaga na Ministere bafite ariko ntibayivuzeho ari nacyo gituma tuvuga ko batari kuvuga ukuri.

Twe turayivugaho. PV y'inama yahuje Minijust na barreaux le 06/01/2015 irimo Minister de la justice, Batonnier RUTABINGWA Athanase na Secretaire Permanent wa Minijust. icyigwa ari ugusuzuma ibijyanye n'amasezerano hagati ya NIYIBIZI & GASHABANA n'urugaga rw'abavoka bunganira Uwinkindi. Muri iyi nama na Minijust hagarutswe ku kibazo cyatumye iburanisha ryo kurwa 30/12/014 ryasubitswe hashingiwe ku kuba les avocats bavuze ko nta bubasha bagifite bwo kumwunganira. Umwanzuro w'inama wabayeko hashingiwe ku ngingo ya 7 ya contrat bari bafitanye, bavuze ko mu ibaruwa 22/12/2014 Minijust yatanze integuza y'amezi 3 uherye igihe abunganira Uwinkindi babonye ibaruwa, bakomeza kunganira Uwinkindi nkuko biteganijwe muri contrat; ko amasezerano hagati ya Minijust na Uwinkindi ifite agaciro kugeza mu gihe cya 3 mois cy'integuza, ibi bikaba bitabuza negociation hagati ya Minijust n'abunganira Uwinkindi; ko aba bavoka bakomeza kunganira Uwinjkindi bakazabiharerwa igihembo nkuko amasezerano abiteganyaga. Mu ibaruwa yohereza uyu mwanzuro awoherereza batonnier, Ministre yageneye kopi PHC, PSC, Procureur general n'aba bavoka, babwire urukiko niba iyi baruwa batayizi kdi basinyiye ko bayibonye.

Mu byo bagombaga kubwira urukiko n'ibi byari birimo nta nubwo bari basubiza niba bacyunganira Uwinkindi cg batakimwunganira. Ntibaziritse mu rubanza batishimiye ayo masezerano yo kunganira Uwinkindi ntibyabuzaga ko barureka sibo kamara, abandi bakarufata kdi Uwinkindi yabona ubutabera. Ikindi dusanga Minijust yari signataire au contrat. Turasaba urukiko ko mu gihe aba bavoka igihe ibyo bagomba gukoresha muri audience bagomba kubiduha en avance sinon ntabwo tuzaza tubisobanuraho.

UWINKINDI

Nkeneye ko abavoka banjye bakomeza kunyunganira ariko bigasobanuka ntibibe mu kirere. icyo kuvuga ngo batonnier yakoranye inana na Minijust sibyo ntaho biri ko Umukuru w'urugaga yari muri iyi nama ya Minister, iyo ahaba hari aho yari gusinya.

Murebe ibaruwa ya minister wanditse ayo mabaruwa le 06/01/2015 niwe wanditse iyo baruwa ya PV. Ngo hari ibyo batonnier yemeye ntabwo kuko aba yarabisinyiye. Ibyo bavuga nta shingiro bifite.

Me GASHABANA

Tuza mu gitondo twari tuzanye ibaruwa twandikiye batonnier, twashakaga ko hafatwa une position ku ibaruwa yanditswe na ministere itabifitiye ububasha ku masezerano yakozwe Minister ari nk'indorezezi cg témoin. Ibi byari kudufasha gusubiza niba twakomeza urubanza. Tugeze hano ministere iduha ibaruwa ivuga ku myanzuro y'inama, yanditswe le 08/1/2015 bishobora kuba yanditswe mbere y'uko akazi gatangira. Iyo twabonye nta prevue igaragaza ko umukuru w'urugaga yayibonye, dushobora kuba twayibonye mbere ye. Turebye inyandikomvugo yabaye le 06/1/2015 ministre akorana inama na batonnier n'abandi igamije gusuzuma ibibazo by'amasezerano yacu bakavuga ngo bikorewe I Kigali le 06/01/2015 igasinywaho gusa n'uwayoboye inama nta act ya batonnier igaragaza ko yari ayirimo. Ntitwiyumvisha kureba gusa kuri lettre de resiliation ntibarebe ibyo twagejejeho batonnier ngo bagire icyo bayivugaho wenda bayinenge, tugasanga iyi acte ari unilateral ya minijust kdi ikavuga kuri contrat hagati ya barreaux natwe. Nta gaciro kahabwa iyi baruwa yatanze dans les conditions twagaragaje, yatanze auhjourd'hui matin, catastrophe, avec tout respect que je dois au Ministre de la Justice iyi nyandiko yaba yakozwe sans qualité.

Dukeneye ko uwo twunganira yatanga imyiregurire ye mu mutuzo, ses engagements zafashwe na Procureur, twagaragaje amicus curie yatanze na procureur, igaragaza ko u Rda rufite ubushobozi twavugaga rumwe, ariko iyo wumva ibivugwa aha ugakompara nibyo bavugaga watekereza ku bya garantie, kubuza abantu uburenganzira bwabo, kubuza abantu aide bari bemerewe, kuzana inama itarigeze igira icyo ivuga kuri contrat, turasaba ko ibi bibazo byose byakagombye gukemuka, tukareba ko urubanza rwakomeza mu mutuzo. Ku bwacu dusanga mwatubabarira hakaba une mise au point du barreaux qui est le ppal signataire au contrat, nous serons dans les conditions de répondre à la question de la cour.

Ku bijyanye no kuba tatarahaye MP iriya nyandiko twe twabonye ari correspondance yari hagati ya barreaux na twe simbona icyo MP byari kuyimarira kuko ntiyari yerekeranye n'urubanza rwa UWINKINDI nta n'icyo yakagombye kuvuga kuri iyo contrat kuko ni ikibazo kitabareba. Turabasaba ntibazongere kwinjira mu kazi kacu kuko ni secret professionnel yacu.

PN RUBERWA

Niba batifuza ko iriya baruwa bahaye batonnier ikoreshwa, ko hasibwa ibyavuzwe bayisubirana. Ariko niba bayikoresha muri audience bafite obligations légales yo kubiduha. Urukiko rubifateho icyemezo.

Q/Me iyi document mwayidushyikirije mwifuza iki ?

R/Tubashyikiriza icyo document twagiranga ngo tubereke ko twubahirije icyemezo cyafashwe n'urukiko.

PN RUBERWA

Niba bandikira urugaga bashingiye ku byayuzwe mu rubanza rwa UWINKINDI tant que nous faisons partie baba bafite obligations légales de nous les communiquer cyane ko ibivugirwamo bijyanye n'urubanza, ariko ibijyanye na contrat ntabyo tubasaba.

URUKIKO ruvuze ko hafashwe icyemezo ko toutes les parties baja bahana pièces zose bazakoresha muri audience.

Q/ Me ko muvuga ko mwashyikirijwe un document mu gitondo ivuga ko haba harabayeho inama ariko mutari sur ko yabayeho koko, twe twashakaga kumenya niba Minijust yabashyikirije iyi baruwa, kdi ikaba isanga iyi resiliation atari effectif avant 3 mois, uretse la forme yatanzwemo na rédaction munenga, ese kuba kuri les bailleur de fonds bavuze ko iyi contrat basanga ikiri valable dans 3 mois, ko mwamunganira muri iki gihe mugikora les négociations, icyababuzaga gukomeza kunganira Uwinkindi cyaba ari iki ? ese izi débats muri gukora ubu ntimwazikomeza mukomeza kumwunganira ?

Me NIYIBIZI

Natwe duhangayikishijwe n'uko uwo twunganiraga adakomeza kuburana nkuko tubyifuzaga. Ariko iyi baruwa twabonye saa 08h15 irasubira mu ibaruwa ya mbere isese amasezerano ari nayo ya kuruye icyo kibazo. Ibi bavugaga ko bahuye na Batonnier birashoboka ariko ntiturabimenyaga officiellement. icyo tubona cya ngombwa ni uko batonnier atwandikira cyakaduhamagara akatubwira icyagezweho, kdi twibwira ko bitatinze urubanza. Namara kubitumenyeshaga ntitwasuzuguraga. Mwagena igihe gito kuko tubona ibintu bishobora kwihuta hanyuma batonnier akaduha position ye y'amategeko ariko tutagendeye ku bintu bya ezececutif gusa kdi dufite amategeko atugenga. Ikindi uwo twunganiraga yifuzaga kuburana vuba akabona ubutabera bukwiye ariko kuganirwaga n'abantu badafite stabilité ntibimuha umutuzo. Uretse kdi ko na batonnier yakaduhamagara ahubwo natwe turamuhamagara tumubaze amabwiriza kuko twabonye ibaruwa dukererewe.

Q/Mwavuze ko uwabahaye umurimo atariwe uwubakuramo, niba mwaranamwandikiye ntabasubize, kuki urubanza rutakomeza ko no kuri l'autre partie mukiri muri negotiations ?

Me NIYIBIZI

Ikibazo cyavuzwe nticyaturutse kuri twe ndetse no ku rugaga.

Q/ Turumva mu gihe mutatubwiye ngo ntidukomeje, ubwo murakomeje. Uwinkindi ntiyaba victime y'ibirimo biraba.

Me NIYIBIZI

Urukiko rufite ubushake bwo kuburanisha urubanza. Perturbations zabaye tubona ari ikibazo kigiye kurangira dukuriye ibyanditse. Tugasaba ko urukiko rwagena igihe cya bugufi noneho umukuru w'urugaga rw'abavoka akaduha amabwiriza, noneho ayo mabwiriza akadufasha kubaha igisubizo niba turakomeza urubanza cg niba tutarukomeza.

Me GASHABANA

Uru rubanza rwari rugeze kure hasigaye dernière partie aho twagombaga gukora réplique avant l'audition des témoins. Twiteguraga kujya mu mizi. Audience ya nyuma yari le 18/12/2014 mushyira le 30/12/2014 twagiye tuzi ko tugiye mu bibazo by'abatangabuhamya. Le 22/12/2014 dutungurwa n'ibaruwa ivuye muri Ministère isesa ko tudakomeza uru rubanza ariko baduha integuza. Iyo uhayeho umuntu integuza acte ziba zisigaye aba ari des actes d'inventaire du dossier, yari un préavis limité aux actes préparatifs de séparations définitives ntabwo ikora les actes de fonds.

URUKIKO


Rurasanga mu nyungu z'ubutabera no mu za UWINKINDI urubanza rukiburanishwa kugeza igihe abavoka bavuze ko batacyunganiye Uwinkindi. Mu gihe mutaramenya kwo mwivana mu rubanza muri mu rubanza kdi mwunganiye Uwinkindi. Umunsi muzaba mutakiri mu rubanza muzavuge ko muvuye mu rubanza.

Me GASHABANA

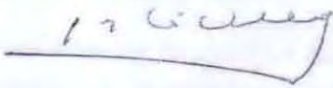
Kuvuga ko hakiri négociations, biri muri document twe tutemera. (urukiko ruvuze ko itareba urukiko ko bo bareba niba Uwinkindi afite ubwunganizi). Turasaba une concession mu nyungu z'ubutabera.

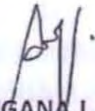
Ku bwacu tuza kuburana uru rubanza c'était dans le but yo kubamenyesha ko twafashe contact n'urugaga ariko tutarabona décision ariko twifuza ko tuzabona dans les meilleurs délais ntabwo twaje twiteguye kuburana le fonds du dossier. Tugeze hano dutungurwa na document ivuga inama yabaye ariko ikandikwa n'umuntu umwe ikanakomoza ku byavuzwe mu ibaruwa ya préavis. Idushyira mu gihirahiro dans la mesure où mu nyungu z'uwo twunganira, ese il est possible yo kuburana le fonds, turabasaba un délai itagamije gutinza urubanza mais éclaircir la situation. Turi muri préavis, ese préavis ivuga iki ? haracyari des négociations, turabimenya dans les meilleurs délais. Turagira ngo twibutse ko atriubwa mbere bibaye kuko umwaka ushize nabwo bari batuvanyeho, turagira ngo hafatwe imyanzuro ituma ibi bitazongera kubaho.

Urubanza rwimuriwe le 15/01/2015 saa mbiri n'igice, urubanza ruburanishwe ruconsidera ko UWINKINDI yunganiwe. Me NIYIBIZI azumwa niba hari icyo avuga kuri document yari yatanze hanyuma humvwe abatangabuhamya bari bateganijwe.


UWINKINDI Jean 

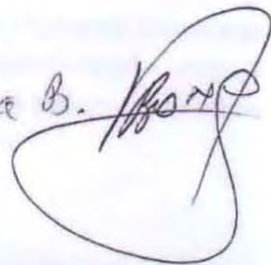
Me GATERA GASHABANA

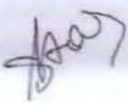




PN MUTANGANA J. Bosco

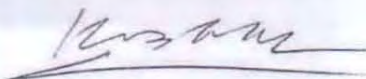
Me NIYIBIZI Jean Baptiste




PN Ruberwa B. 

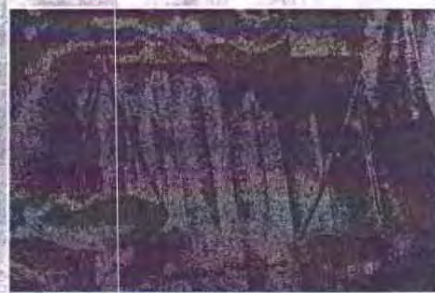

NSANZIMANA Fidele

INTEKO

NGENDAKURIYO R. Alice


KANYEGERI Timothée


MUKAMUNANA Patrice

DROIT DE LA PROCEDURE PENALE



'99

Henri-D. BOSLY
Professeur ordinaire
à l'Université catholique de Louvain

Damien VANDERMEERSCH
Juge d'instruction et vice-Président
au Tribunal de première instance de Bruxelles
Maître de conférences
à l'Université catholique de Louvain

Introduction générale

être retenue comme moyen de preuve par la juridiction d'appel appelée à statuer sur la culpabilité de l'autre prévenu⁷⁴.

Les éléments de preuve recueillis en violation du droit au silence doivent être écartés des débats. De même, lorsque le prévenu décide d'exercer son droit au silence, la juridiction de jugement ne peut en tirer aucune conclusion sur le plan de la culpabilité.

Les déclarations ou aveux qui ont été obtenus en violation du droit au silence, doivent être écartés des débats⁷⁵.

Toutefois, il a été jugé que lorsque les charges présentées au procès sont écrasantes pour l'accusé et que le juge tire du silence de ce dernier des conclusions certes défavorables mais dictées par le bon sens, il ne compromet pas le caractère équitable du procès pénal et ne viole pas le principe de la présomption d'innocence⁷⁶.

Le silence de l'inculpé ne peut donner lieu à aucune sanction, que ce soit sous la forme d'une détention préventive ou de toute autre mesure coercitive.

Dans les faits, le refus de l'inculpé de répondre aux questions qui lui sont posées dans le cadre d'une enquête, peut avoir une incidence sur le bon déroulement de l'instruction et sur sa longueur : si le droit au silence est le propre de tout inculpé, il est reconnu aux autorités policières et judiciaires le droit, dans le respect des lois et des principes généraux, de rechercher les coupables et les preuves des infractions. S'il y a lieu, cette situation peut entraîner également un allongement de la détention préventive.

Les juges qui prennent en considération, pour déterminer le taux de la peine, la manière selon laquelle le prévenu a exercé sa défense violent les droits de la défense dès lors qu'ils lui dénie le droit d'exercer sa défense comme il estime devoir le faire⁷⁷.

§ 4. Le respect des droits de la défense

Les droits de la défense sont constitués de « tout droit résultant d'une disposition de droit écrit ou consacré par les principes généraux du droit, pour toute partie, de soutenir ou combattre librement une demande devant une juridiction »⁷⁸.

74 Cass., 11 mars 1992, *Pas.*, I, p. 618.

75 Cass., 16 septembre 1998, *J.L.M.B.*, 1998, p. 1340, *J.T.*, 1998, p. 656.

76 Cour eur. D.H., 8 février 1996, *Rev. dr. pén. crim.*, 1996, p. 949, note I. WATTIER.

77 Cass., 29 avril 1997, *J.L.M.B.*, 1998, p. 667, note F. KUTY, *R.W.*, 1997-1998, p. 812, note A. VANDEPLAS.

78 M. FRANCHIMONT, « Les droits de la défense et leur contexte procédural, le discours de la réalité », Liège, Ed. Jeune Barreau de Liège, 1985, p. 25.

Ainsi, à peine de méconnaissance du droit de la défense, le juge saisi ne peut faire état d'éléments qu'il connaît de science personnelle ou de faits qui ne résultent pas du dossier qui lui est soumis⁷⁹.

Les droits de la défense procèdent d'un principe général de droit reconnu unanimement dans notre système juridique. Ils ne sont pas énoncés en tant que tels dans un texte de droit belge de portée générale mais de nombreuses dispositions légales assurent la mise en œuvre de ces droits.

Par contre, l'article 6.3 de la Convention européenne des droits de l'homme et des libertés fondamentales énumère, de manière non limitative, des droits de la défense :

« Tout accusé a droit notamment à :

- a) être informé, dans le plus court délai, dans une langue qu'il comprend et d'une manière détaillée, de la nature et de la cause de l'accusation portée contre lui ;

L'ordonnance de renvoi et la citation à comparaître devant le juge du fond ont pour objet d'informer le prévenu des faits qui lui sont reprochés et d'exercer ses droits de la défense⁸⁰. Le prévenu doit être informé de manière telle qu'il soit en mesure d'exercer utilement son droit de défense⁸¹.

- b) disposer du temps et des facilités nécessaires à la préparation de sa défense ;

Lorsqu'un prévenu ne dispose pas des moyens suffisants, il a le droit d'obtenir gratuitement, en débet, la copie de pièces du dossier répressif⁸². Voyez, à ce sujet, le nouvel article 674bis du Code judiciaire.

Pour vérifier le respect de l'article 6.3. de la Convention européenne des droits de l'homme, il y a lieu de prendre en compte le temps et les facilités qui ont été accordés au prévenu tant avant que pendant les audiences⁸³.

- c) se défendre lui-même ou avoir l'assistance d'un défenseur de son choix et, s'il n'a pas les moyens de rémunérer un défenseur, pouvoir être assisté gratuitement par un avocat désigné d'office, lorsque les intérêts de la justice l'exigent ;

79 Liège, 14 octobre 1993, *Rev. dr. pén. crim.*, 1994, p. 906, *J.L.M.B.*, 1994, p. 746.

80 Cass., 17 septembre 1986, *Pas.*, 1987, I, p. 68 ; Cass., 9 juin 1993, *Pas.*, I, p. 556.

81 Cass., 16 octobre 1991, *Pas.*, 1992, I, p. 127.

82 C.A., 2 mars 1995, *J.L.M.B.*, 1995, p. 376.

83 Cass., 5 avril 1996, *Rev. dr. pén. crim.*, 1996, p. 634, *J.T.*, 1996, p. 411.

Introduction générale

Quoique non absolu, le droit de tout accusé à être effectivement défendu par un avocat, au besoin commis d'office, figure parmi les éléments fondamentaux du procès équitable⁸⁴.

Le droit, pour l'accusé, de communiquer librement avec son avocat hors de portée d'ouïe d'un tiers figure parmi les exigences élémentaires du procès équitable et ne peut être écarté sur la base d'un risque simple de collusion⁸⁵.

Le droit de communiquer librement avec son conseil est reconnu, sans restriction aucune, au détenu préventif (art. 20 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive).

- d) interroger ou faire interroger les témoins à charge et obtenir la convocation et l'interrogatoire des témoins à décharge dans les mêmes conditions que les témoins à charge;

Le juge jouit d'une liberté d'appréciation quant à l'opportunité d'entendre ou de faire entendre un témoin⁸⁶. Ce pouvoir s'exerce toutefois dans le respect du droit à un procès équitable et du respect dû au droit de la défense (art. 6.1° et 3° C.E.D.H.).

S'il revient en principe aux juridictions nationales d'apprécier les éléments rassemblés par elles et la pertinence de ceux dont les accusés souhaitent la production, c'est à la condition que l'égalité des armes soit respectée et que la procédure, considérée dans son ensemble, revête le caractère équitable voulu par la Convention. Le rejet sans motivation de l'audition de témoins produits par la défense peut constituer une violation des droits de la défense, notamment lorsque la juridiction aggrave la peine prononcée en première instance⁸⁷.

Suivant la Cour de cassation, l'article 6. 3, d, qui reconnaît à tout accusé le droit d'interroger ou faire interroger les témoins à charge et obtenir la convocation et l'interrogation des témoins à décharge dans les mêmes conditions que les témoins à charge, ne prive pas le juge du fond du droit d'apprécier souverainement si un témoin tant à charge qu'à décharge doit être entendu pour former sa conviction⁸⁸. Il y a violation de l'article 6.3, d, lorsque le juge a refusé d'entendre un témoin alors qu'il pouvait prévoir l'importance des déclarations de ce témoin⁸⁹.

Les éléments de preuve doivent en principe être produits devant l'accusé en audience publique en vue d'un débat contradictoire. Ce principe ne va pas sans

84 Cour eur. D.H., 23 novembre 1993, *Rev. trim. D.H.*, 1995, p. 615, note F. ROGGEN.

85 Cour eur. D.H., 28 novembre 1991, *Rev. trim. D.H.*, 1993, p. 295.

86 Cass., 15 mai 1973, *Pas.*, I, p. 842; Cass., 21 novembre 1978, *Pas.*, 1979, I, p. 337; Cass., 3 novembre 1987, *Pas.*, 1988, I, p. 274; *contra* P. QUARRE, « Pour une conception nouvelle du témoignage à l'audience pénale », *Rev. dr. pén. crim.*, 1975-1976, p. 589.

87 Cour eur. D.H., 22 avril 1992, *Rev. dr. pén. crim.*, 1993, p. 554.

88 Cass., 23 octobre 1973, *Pas.*, 1974, p. 207; Cass., 15 avril 1981, *Rev. dr. pén. crim.*, 1981, p. 719; Cass., 3 novembre 1981, *Pas.*, 1982, p. 314.

89 Comm. eur. D.H., décision n° 5523/71, *Recueil*, t. 46, p. 105; Cour eur. D.H., 19 décembre 1990, *Rev. trim. D.H.*, 1992, p. 47.

exceptions mais on ne saurait les accepter que sous réserve des droits de la défense. En règle générale, les paragraphes 1^o et 3^o d) de l'article 6 commandent d'accorder à l'accusé une occasion adéquate et suffisante de contester un témoignage à charge et d'en interroger l'auteur au moment de la déposition ou plus tard. Cependant, l'utilisation de dépositions anonymes pour asseoir une condamnation n'est pas, en toutes circonstances, incompatible avec la Convention mais une condamnation ne peut se fonder uniquement, ni dans une mesure déterminante, sur des déclarations anonymes⁹⁰.

- e) se faire assister gratuitement d'un interprète, s'il ne comprend pas ou ne parle pas la langue employée à l'audience »⁹¹.

Lorsque près de trois mois après son arrestation, l'inculpé n'a pu encore être entendu par le truchement d'un interprète, alors qu'il l'a expressément demandé par une lettre de son conseil, il y a violation du principe général du droit relatif au respect des droits de la défense⁹².

En tant que principe général de droit, le respect dû aux droits de la défense implique également le droit à la contradiction et l'interdiction de fonder une condamnation sur des pièces qui n'ont pas été versées aux débats et qui n'ont pas été soumises à l'examen et à la contradiction des parties⁹³.

Le droit à la contradiction implique que la défense reçoive l'occasion de réfuter les éléments avancés par l'accusation : ainsi, lorsqu'une expertise est ordonnée en application de l'arrêté royal du 10 juin 1959 relatif au prélèvement sanguin en vue du dosage d'alcool, la défense doit recevoir la possibilité de procéder à une contre-expertise⁹⁴.

Il appartient à la juridiction d'apprécier les conséquences qu'il y a lieu de tirer du constat de la violation d'un droit de la défense :

- certaines violations des droits de la défense vicent de façon irrémédiable la procédure⁹⁵;

90 Cour eur. D.H., 26 mars 1996, *Rev. dr. pén. crim.*, 1997, p. 1221 ; Cour eur. D.H., 23 avril 1997, *Rev. dr. pén. crim.*, 1997, p. 1226, note M.-A. BEERNAERT, *Rev. trim. D.H.*, 1998, 145, note J. de CODT.

91 Cass., 8 février 1995, *Rev. dr. pén. crim.*, 1995, p. 861.

92 Cass., 12 mars 1986, *Pas.*, I, p. 882, *J.L.M.B.*, 1987, p. 629.

93 Cass., 26 juin 1980, *J.T.*, 1980, p. 473 ; Cass., 31 octobre 1989, *Pas.*, 1990, I, p. 260 ; voyez, à ce sujet, S. BERBUTO, « Les droits de la défense », *Recueil de jurisprudence de procédure pénale*, Bruges, La Charte, IV.B., pp. 1-3.

94 Cass., 1^{er} octobre 1986, *Pas.*, 1987, I, p. 128, *J.L.M.B.*, 1987, p. 401 ; Liège, 18 mai 1989, *J.L.M.B.*, 1991, p. 213.

95 Voy., à titre d'exemple, Cass., 6 mai 1993, *J.T.*, 1994, p. 39, *Rev. dr. pén. crim.*, 1994, p. 91, note H.-D.B., *R.W.*, 1993-1994, note A. DE NAUW.

MAITRE GATERA GASHABANA
MAITRE NIYIBIZI JEAN BAPTISTE
AVOCATS

30/12/2014
 80 15.

Kigali kuwa 28-12-2014

Nyakubahwa President
 W'Inteko mu rubanza
 RP0002/12/HCCI/Kigali

Impamvu: Gusaba isubukwa ry'iburanisha mu rubanza

RP0002/12/HCCI

ONPJ contre Jean Uwinkindi rwo kuwa 30/12/2014

Nyakubahwa President,

Tunejewe no kubandikira dusaba Inteko iburanisha urubanza rwa vuzwe haruguru mu yoboye ko yasubika iburanisha ryarwo riteganijwe kuwa 30/12/2014.

Impamvu dusaba isubikwa ry'urwo rubanza ni uko Ministeri y'Ubatabera yasheshe amasezerano y'ubwuganizi twari dufufitanye nayo hamwe n'Urugaga(Murabisangaku mugereka).

Mu gihe tutarahererekanya ibigize dosiye n'abazadusimbura, tukaba dushobora gukora gusa imirimo yihutirwa ariko tukaba tutakwinjira mu mizi y'urubanza, turasaba isubikwa ry'ubanza mu rwigo rwimishikirano duteganya na bayobozi bu Rugaga badushizeho no gutegura uwo twu ganira.

Tubaye tubashimiye uburyo mu zabyakira, kandi tubivuriza Noel nziza n'Umwaka mushya muhire wa 2015.

Mu izina rya Uwinkindi Jean

Abamwuganira:

Maitre GATERA GASHABANA

Maitre NIYIBIZI JEAN BAPTISTE

Bimenyeshewe:

Nyakubahwa Umushinja cyaha Mukuru

Umukuru W'Urugaga rw'Abavoka



REPUBLICQUE DU RWANDA

Kigali, 22 DEC 2014
N° 2125/08/11.....MOK/LSD

MINISTRE DE LA JUSTICE
B.P 160 KIGALI
Tel: (250) 252586561 Fax: (250) 252586509
E-mail : mjust@minijust.gov.rw

Me GATERA GASHABANA
Avocat au Barreau du Rwanda
KIGALI

Objet: Résiliation du contrat avec préavis

Me GATERA,

Référence faite au contrat d'assistance et de représentation en justice du 1^{er} Novembre 2013 signé entre le Ministère de la Justice et les conseils du prévenu UWINKINDI Jean à savoir Me NIYIBIZI Jean Baptiste et vous-même, et à la rencontre du 04 Décembre 2014 où le Ministère de la Justice vous a proposé un nouveau contrat en remplacement de ce dernier et expliqué les raisons, ainsi qu'à votre lettre du 08 Décembre 2014 où vous présentez vos avis et observations sur ce nouveau projet de contrat et refusez d'accepter le changement du contrat en vigueur ;

Faute d'entente à ce sujet malgré les explications claires données lors de la rencontre susdite quant aux raisons de cette proposition à savoir notamment la nécessité de rapprochement du contrat relatif à la politique d'aide légale existante, celle d'harmonisation des contrats d'aide légale notamment pour des cas similaires ainsi que du respect du principe de l'égalité de traitement par constitution d'un contrat modèle plus ou moins stable;

J'ai le regret de vous informer que votre contrat est résilié avec un préavis de trois mois tel que prévus en son article 7, lesquels mois seront comptés à partir de la réception de la

présente. Pendant cette durée de préavis, vous continuerez bien entendu à assister et représenter dument le bénéficiaire et pourrez réclamer les honoraires y relatifs.



KALIHANGABO Isabelle

Secrétaire Permanent/Mandataire Général Adjoint

CPI :

- Excellence Monsieur le Président de la cour suprême
- Monsieur le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux
- Monsieur le Procureur General de la République
- Monsieur le Président de la Haute cour
- Monsieur le Bâtonnier, Barreau du Rwanda

KIGALI